Dometic

THE SIGN OF COMFORT

EN **Alcohol stoves**
Operating manual 8

DE **Spirituskocher**
Bedienungsanleitung 24

FR **Cuisinières à alcool**
Notice d'utilisation 41

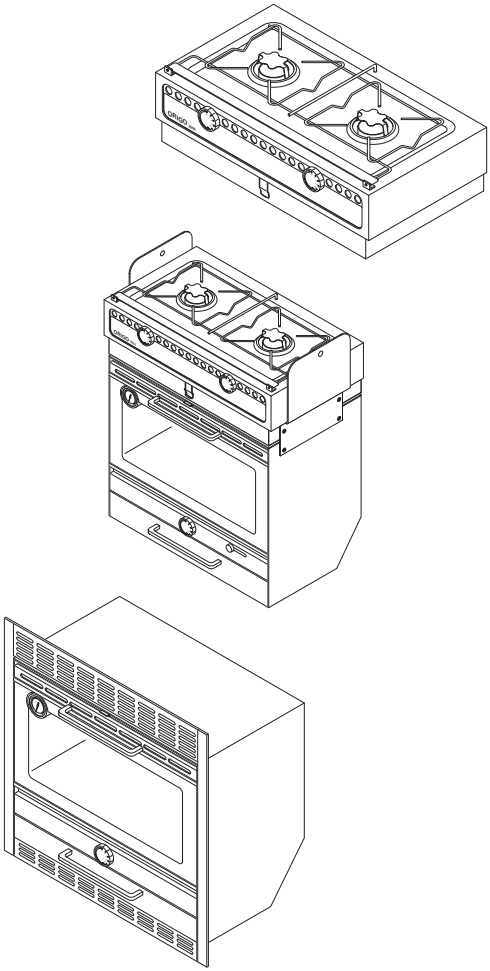
ES **Hornillos de alcohol**
Instrucciones de uso 58

NL **Spirituskooktoestellen**
Gebruiksaanwijzing 76

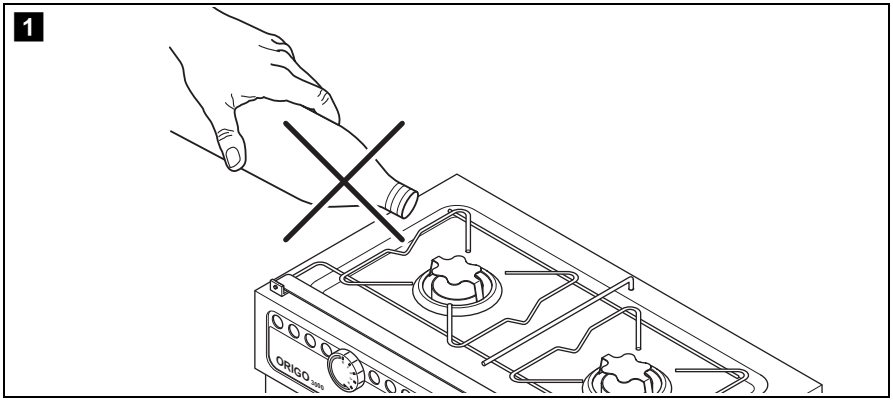
IT **Fornelli ad alcool**
Istruzioni per l'uso 92

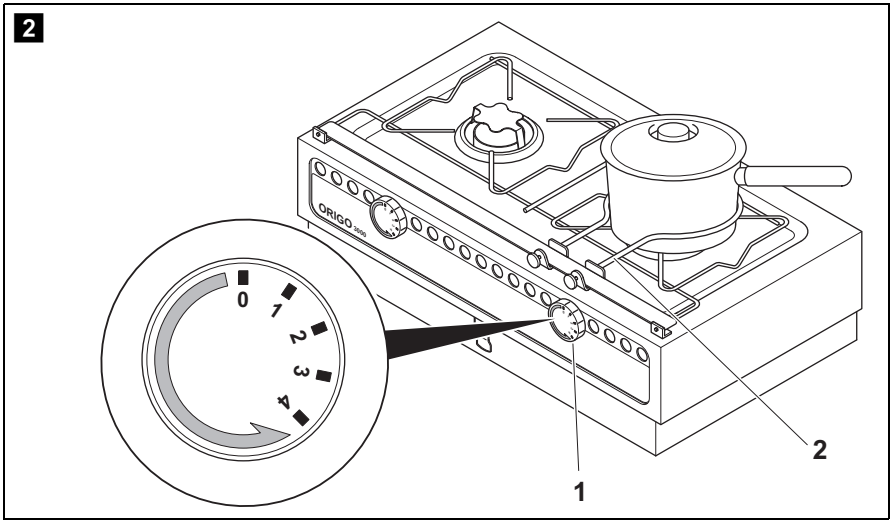
FI **Spriikeitin**
Käyttöohje 108

SV **Spritkök**
Bruksanvisning 124

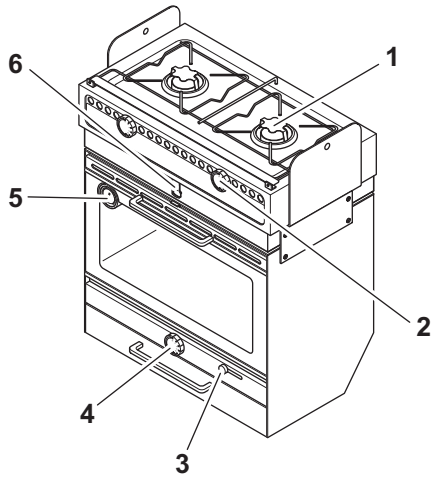


ORIGO 1500, 3000
ORIGO 6000, 6100, 6200


1

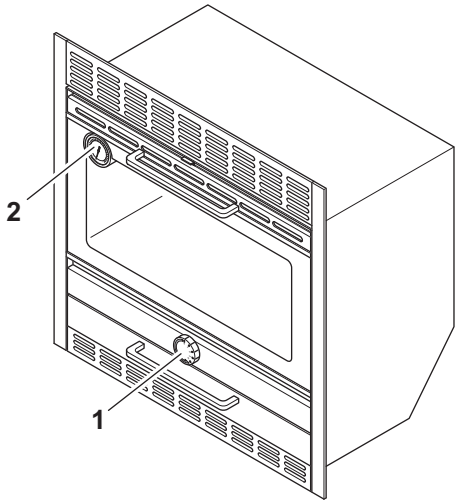

2
0
1
2
3
4
2
1

3



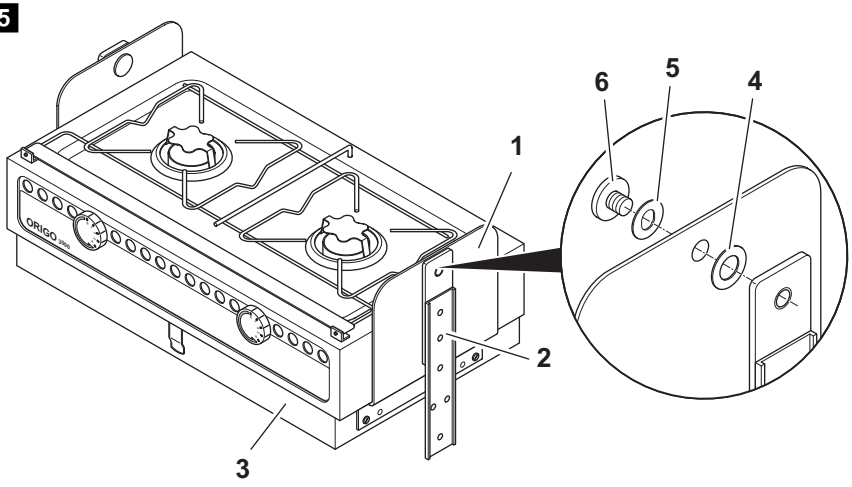
6000

4

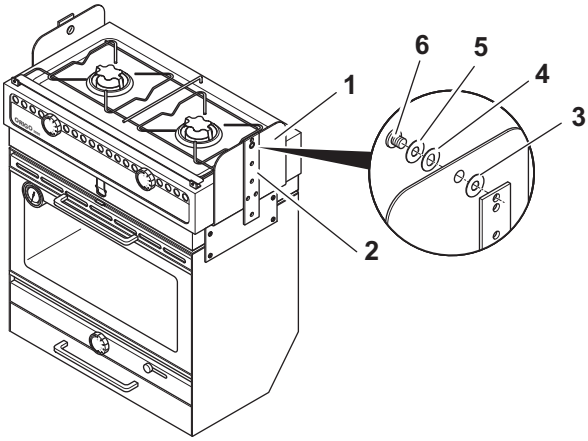


6100

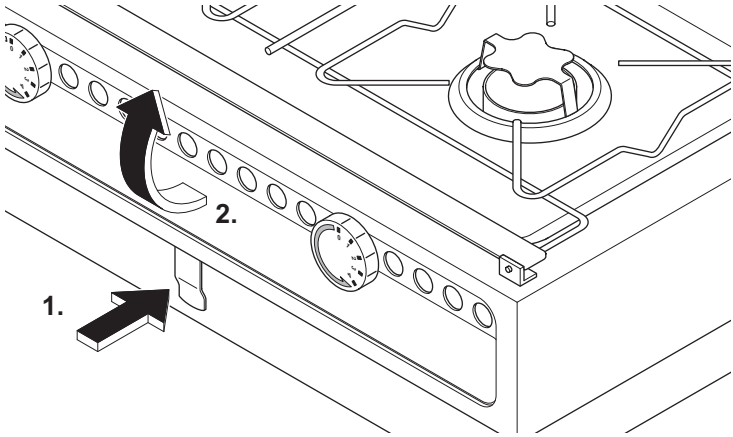
5



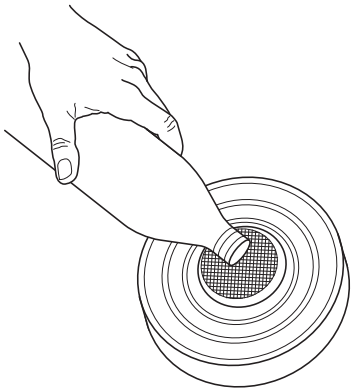
6



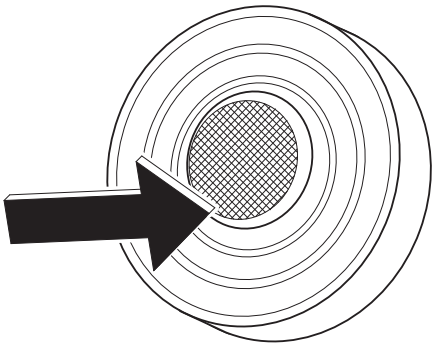
7



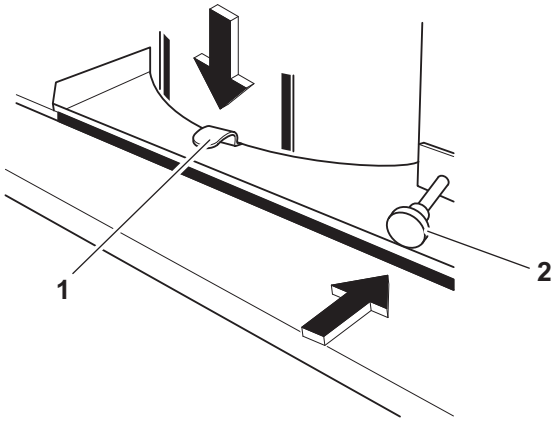
8



9

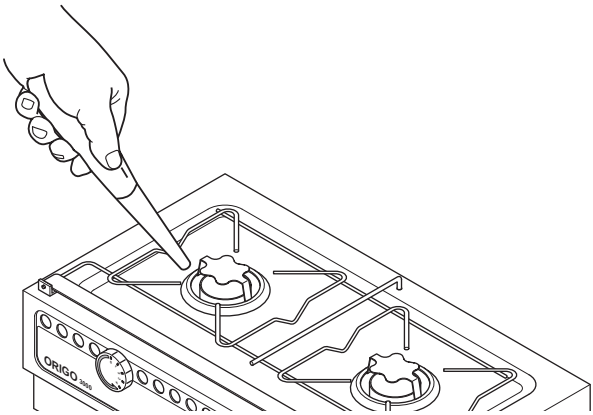


10

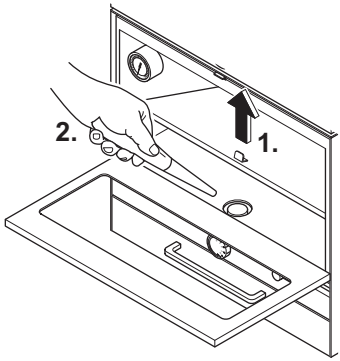


**6000,
6100,
6200**

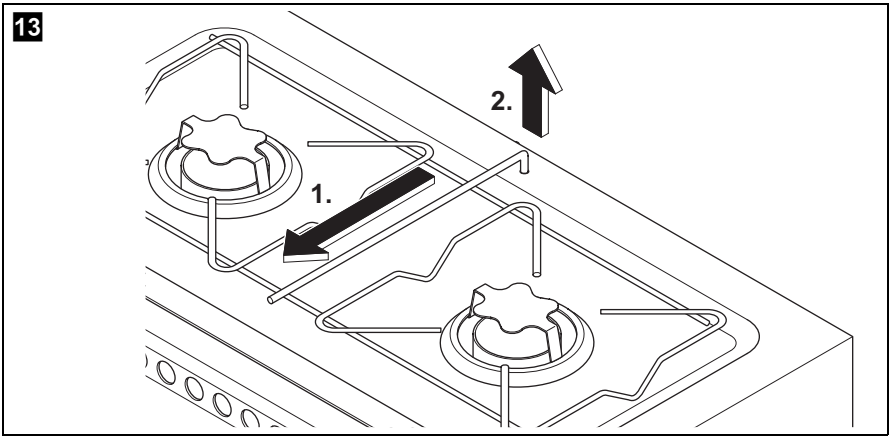
11



12



**6000,
6100,
6200**


13
2.
1.

Please read this manual carefully before installing and starting up the device, and store it in a safe place. If the device is passed on to another person, this manual must also be handed over with it.

Table of contents

1 Notes on using the manual 9
2 General safety instructions 9
3 Scope of delivery 11
4 Accessories 12
5 Intended use 12
6 Technical description 12
7 Mounting the stove. 14
8 Using the stove 17
9 Cleaning and maintaining the stove. 21
10 Guarantee 22
11 Disposal 22
12 Technical data 22

1 Notes on using the manual

Warning!
Safety instruction: failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury.

Caution!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.

Note
Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety

- Use denatured alcohol only. Do **not** use other fuels such as gasoline, diesel, methanol, propane or charcoal lighter.

- **Danger of asphyxiation!**
  Before starting the device, ensure that the area is sufficiently ventilated.
- Place a class A fire extinguisher (for alcohol fires) in reaching distance.
  Ensure the fire extinguisher is regularly checked by qualified personnel.
- Persons whose physical, sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.

- Use the stove only as intended.

2.2 Safety precautions when handling denatured alcohol

- Keep inflammable substances apart from heating and cooking devices and other light and heat sources.
- Store alcohol in suitable containers only and in sufficient distance from the stove.
- Eliminate all sources of sparks or flames where the alcohol is stored or filled-in.
- Never fill the canisters while still in the stove. Never pour fuel through the burner openings in top of the stove (fig. **1**, page 2).
- Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.
- Denatured alcohol burns with almost invisible flame, so great damage can arise before you notice the danger.

- Mop up any spilt alcohol immediately to prevent uncontrollable burning.
- Do not smoke when handling alcohol or when operating the stove.
- Fill the canister to the maximum capacity only. Alcohol expands in the canister when heated. Overfilled alcohol can cause uncontrollable burning inside the stove.

2.3 Operating the device safely

- Use long matches or long lighters to light the burner. Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.
- Wear proper clothing when operating the stove. Do not wear hanging garments which can catch fire.

- Let the stove cool down to ambient temperature before you touch it with bare hands.
- Keep the area surrounding the stove and interior parts free of grease, fat, alcoholic substances, plastic or inflammable cloths (for instance curtains, towels, kitchen utensils).
- Use only pots and pans with a maximum diameter of 23 cm.
- When cooking ensure that pans and pots are securely in position. Recommended is the use of pot holders (fig. **2** 2, page 2, **accessory**).
- Be careful when heating grease or oil. Grease and oil catch fire when exposed to great heat.
- Use only dry pot cloths to prevent the formation of steam. Do not use towels or the like instead of pot cloths as these can catch fire.
- Never leave the stove unattended when cooking. Pots boiling over can cause smoke and fires.
- Move the burner control (fig. **2** 1, page 2) to the off position before removing the pot.
- Do not use the stove to heat the environment.

3 Scope of delivery

- Stove
- Gasket per canister
- **6000, 6200 only:** Gimbals

4 Accessories

Description	Art.-Nr.		
	1500	3000	6000
Gimbals	9103303983		–
Pot Holder	9103303980		9103303980
Cutting Board	9103303988	9103303985	9103303985
Canister	9103303993		9103303993

5 Intended use

The Dometic ORIGO stoves are designed for use in vehicles or boats.

6 Technical description

6.1 Function

Stoves and ovens are made of stainless steel and use the absorption principle. The canister has a capacity of 1.2 l. Denatured alcohol is used as fuel.

Alcohol is absorbed into a non-flammable material in the canister. They are not equipped with fuel valve or fuel lines, which can develop leaks, or with other such components requiring regular service.

6.2 Specifications for the device variants

Various stove versions are available.

- **1500:** single-burner unit
- **3000:** double-burner unit
- **6000:** double-burner unit with additional oven
- **6100:** oven without cooktop for build-in mounting
- **6200:** oven without cooktop, can be combined with 3000

To define your device see the item number on the type plate.

6.3 Operating elements

Operating elements for operation with denatured alcohol (fig. 2, page 2):

No.	Description
1	Control knob – “0”: burner closed – “4”: burner open
2	Pot holder **(accessory)**

Operating elements of Origo 6000 and 6200 (fig. 3, page 3):

No.	Description
1	Burner opening of stove
2	Knob for regulating the stove
3	Swing locking device
4	Oven knob for regulating the oven – “0”: burner closed – “4”: burner open
5	Oven thermometer
6	Catch of stove top

Operating elements of Origo 6100 (fig. 4, page 3):

No.	Description
1	Oven knob for regulating the oven – “0”: burner closed – “4”: burner open
2	Oven thermometer

7 Mounting the stove

You can fit the stove (1500/3000) into the countertop of your kitchen. Place Origo 6000 – 6200 into your kitchen.

7.1 Selecting the installation location

When selecting the installation location, observe the following instructions:

- Select a well-ventilated location for the device.
- Avoid draft at the installation location.
  If you fit the stove in an open cockpit or other open areas mount an additional wind protection.
- Do **not** operate the device in spaces where danger of explosion is present.
- Leave a clearance of at least 50 mm to the side walls and 750 mm to uninsulated surface above the stove.
- If gimbals are used **(accessory for 1500 and 3000)**, ensure that the stove can swing freely.
- **6000, 6200:** Leave at least 100 mm to the back wall and 750 mm to uninsulated surface above the oven.
- **6000, 6200:** Ensure you have ample room to swing the gimballed range.

7.2 Installing the stove (fig. 5, page 4)

Caution – Danger of damaging the device!
Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

If you don’t use gimbals, mount the stove as follows:

➤ Drill through the markings in the stove bottom.

➤ Fasten the stove through the holes in place.

The manufacturer recommends the use of gimbals to mount ORIGO 1500 or 3000 **(accessory)**. Mount the gimbals as follows:

➤ Fasten the gimbal sideplates (**1**) to the lower body of the stove (**3**) using the enclosed nuts and bolts.

Note
The gimbal arms (**2**) can be turned to enable the stove (**3**) to be lowered forwards or backwards.

➤ Before mounting the gimbal arms (**2**), make a test by attaching them to the gimbal sideplates (**1**) in order to determine which alternative is right for your boat.

Remember, when the gimbals are in down position, the stovetop must be raised to full upright position in order to remove the fuel canisters for filling.

Ensure the installation is done according to fig. **5**, page 4.

➤ Place the fibre washers (**4**) with round holes on the gimbal arms (**2**).

➤ Lift the stove into position.

➤ Place the fibre washers (**5**) with oblong holes on the gimbal sidearms (**2**).

➤ Fasten the screws (**6**).

➤ Adjust the tension of the screws to the desired friction.

➤ Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

7.3 Installing Origo 6000 and 6200 (fig. 6, page 4)

Caution – Danger of damaging the device!
Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

➤ Determine the best position for the pivot points by placing the range in the desired position.

➤ Open the stovetop.

➤ Mark the fixing points through the holes in the gimbal sideplates (**1**).

➤ Remove the range.

➤ Fasten the gimbal arms (**2**) with fibre washers and screws removed.

➤ Fit one fibre washer with round hole (**3**) on each gimbal arm (**2**).

➤ Lift the range in-between gimbal arms (**2**) so that the gimbal sideplates will spring into place on the gimbal arms (**2**).

➤ With open stovetop fit the fibre washers with oblong holes (**4**) to the gimbal arm (**2**).
Ensure they fit properly on the gimbal arms (**2**) so they can't rotate.

➤ Fit steel washers (**5**), screws (**6**) and tighten.

➤ Adjust the tension of the screws to desired friction.

➤ Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

7.4 Installing Origo 6100

Caution – Danger of damaging the device!
Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

➤ Make a cutout with the following dimensions (W x H x D):
490 x 530 x 400 mm.

➤ Place the oven into the cutout.

➤ Fix the oven.

➤ Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

8 Using the stove

8.1 Filling-in denatured alcohol

Caution! Danger of injury!
Never pour fuel through the burner openings in top of the stove (fig. **1**, page 2).
Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.

Note
If the stove is mounted with gimbals located in down position, the stovetop must be raised to full upright position in order to remove the fuel tanks for filling.

➤ Ensure all burners are turned off: turn the knob to “0”.
Otherwise the stove top cannot be opened.

➤ Ensure the stove is cooled down to room temperature.

➤ Pull the lower edge of the stovetop slightly forward while simultaneously pressing the catch (fig. **7**, page 5).

➤ Lift the stovetop.

➤ Check canister opening ensuring there’s neither fire nor glow.

➤ Take out the canister.

➤ Hold the canister tilted down (fig. **8**, page 5).

➤ Fill the denatured alcohol through the wire mesh into the opening of the canisters.
The maximum capacity per canister must not exceed 1.2 l.

➤ Check the fuel level by tilting the canister vertically (fig. **9**, page 5).

Keep it in this position for 20 s, to make sure it's not overfilled. In addition, in the case of accidental overfilling you can get rid of the surplus fuel.

✓ The maximum fuel level is reached when the fuel is visible at the bottom of the opening.

Note
The stove will operate even if the canister isn’t filled with the maximum capacity.

➤ Wipe possible spilt alcohol off the outside of the canister.

➤ Replace the canister.

➤ Close the stovetop.
The knobs must be in “0”-position; otherwise the stove top will not fold.

✓ The catch locks.

➤ Ensure the regulating plates cover the burner openings so that stovetop is level.

8.2 Filling-in denatured alcohol for the oven (6000 – 6200 only)

Caution! Danger of injury!
Never pour fuel through the burner opening in top of the oven. Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.

➤ Ensure the burner is turned off: turn the oven knob to “0”.

➤ Ensure the oven is cooled down to room temperature.

➤ Open the burner lid.

➤ Push the knob (fig. **10** 2, page 6) while simultaneously pressing the catch (fig. **10** 1, page 6).

➤ Take out the canister.

➤ Check canister opening ensuring there’s neither fire nor glow.

➤ Hold the canister tilted down (fig. **8**, page 5).

➤ Fill the denatured alcohol through the wire mesh into the opening of the canisters.
The maximum capacity per canister must not exceed 1.2 l.

➤ Check the fuel level by tilting the canister vertically (fig. **9**, page 5).

Keep it in this position for 20 s, to make sure it's not overfilled. In addition, in the case of accidental overfilling you can get rid of the surplus fuel.

✓ The maximum fuel level is reached when the fuel is visible at the bottom of the opening.

Note
The oven will operate even if the canister isn't filled with the maximum capacity.

➤ Wipe possible spilt alcohol off the outside of the canister.

➤ Replace the canister into the compartment.

✓ The catch locks.

8.3 Lighting the stove

Caution! Danger of injury!
Use long matches or long lighters to light the burner.
Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.

➤ Turn the knob to "4".

✓ The burner is open.

➤ Light the stove by placing a long match or a long lighter to the burner opening (fig. **11**, page 6).

➤ Adjust the flame so it does not extend beyond the edge of the pot.

➤ Choose the desired power setting via knob.

Note
If the stove hasn't cooled down from previous use, the burner may ignite but immediately extinguish. In this case blow air into the burner opening to dissipate vapour.
Afterwards light the stove as described above.

8.4 Lighting the oven

Caution! Danger of injury!
Use long matches or long lighters to light the burner.
Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.

➤ Turn the oven knob to “4”.

✓ The burner is open.

✓ Open the oven door.

➤ Lift the burner lid (fig. 12 1, page 6).

➤ Light the oven by placing a long match or a long lighter to the burner opening (fig. 12 2, page 6).

➤ Choose the desired power setting via oven knob.

Note
If the oven hasn’t cooled down from previous use, the burner may ignite but immediately extinguish. In this case blow air into the burner opening to dissipate vapour.
Afterwards light the oven as described above.

8.5 Extinguish the flame

➤ Turn the knob to “0”.

✓ The burner is closed.

➤ Wait about five seconds.

➤ Turn the knob to “4” to make sure the flame is extinguished.

✓ The burner is open.

➤ Turn the knob to “0”.

✓ The burner is closed.

8.6 Covering the stove canister with a gasket

To prevent the evaporation of denatured alcohol the burners are covered with rubber gaskets, when the stove is not to be used for a long period.

➤ Ensure the stove is cooled down to room temperature.

➤ Pull the lower edge of the stovetop slightly forward while simultaneously pressing the catch (fig. **7**, page 5).

➤ Lift the stovetop.

➤ Place the gasket over the canister opening.

➤ Close the stovetop.

✓ The catch locks.

Note
Remove the gaskets before using the stove.

9 Cleaning and maintaining the stove

Caution
Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.

➤ Remove the grate from the stovetop. Therefore slide the retainer off the hole and lift the grate (fig. **13**, page 7).

➤ Clean the stovetop. In particular remove carefully sticky grease and oil.

➤ **6000:** Clean the oven. In particular remove carefully sticky grease and oil.

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	Dometic ORIGO stove	
	1500	**3000**
Item no.:	9103303880	9103303882
Number of burners:	1	2
Burning duration:	approx. 4.5 h	
Power of burner:	2000 W	
Cooking time for 1 l water:	10 min	
Canister capacity:	1.2 l	
Dimensions (W x D x H)/mm:	236 x 137 x 262	464 x 137 x 262
Dimensions including gimbals (W x D x H)/mm:	282 x 228 x 262	510 x 228 x 262
Weight:	3.4 kg	6.3 kg

	Dometic ORIGO oven		
	6000	**6100**	**6200**
Item no.:	9103303922	–	–
Number of burners:	2 + 1	1	1
Burning duration:	approx. 4.5 h	approx. 4.5 h	approx. 4.5 h
Power of burner:	2000 W	–	–
Power of oven:	1500 W	1500 W	1500 W
Cooking time for 1 l water:	10 min	–	–
Canister capacity:	1.2 l	1.2 l	1.2 l
Dimensions (W x D x H)/mm: Dimensions including gimbals (W x D x H)/mm:	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Weight:	28.8 kg	22.5 kg	24 kg

Variations, technical improvements and delivery options reserved.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 25
2 Allgemeine Sicherheitshinweise 25
3 Lieferumfang 28
4 Zubehör 28
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 28
6 Technische Beschreibung 29
7 Kocher montieren 30
8 Kocher verwenden 33
9 Kocher reinigen und warten 38
10 Gewährleistung 39
11 Entsorgung 39
12 Technische Daten 39

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Warnung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen.

Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Betreiben Sie den Kocher nur mit Brennspiritus. Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe wie zum Beispiel Benzin- oder Dieselkraftstoffe, Methylalkohol, Propangas oder Grillkohleanzünder.

- **Erstickungsgefahr!**
  Sorgen Sie vor der Inbetriebnahme des Kochers für ausreichende Belüftung.
- Montieren Sie in Greifnähe einen Feuerlöscher der Klasse A (für Spiritusflammen).
  Lassen Sie den Feuerlöscher regelmäßig von zugelassenem Fachpersonal prüfen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.

- Benutzen Sie den Kocher nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

2.2 Sicherheit im Umgang mit Brennspiritus

- Halten Sie brennbare Substanzen fern von Heiz- und Kochgeräten und anderen Licht- und Wärmequellen.
- Lagern Sie Brennspiritus nur in geeigneten Behältnissen und in ausreichender Entfernung vom Kocher.
- Sorgen Sie dafür, dass am Aufbewahrungsort für Brennspiritus oder am Auffüllort keine Gefahr von Funken- und Flammenbildung besteht.
- Befüllen Sie die Brennertöpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung (Abb. **1**, Seite 2).
- Überfüllte Brennertöpfe, verschütteter Brennspiritus und heiße Oberflächen können zu schweren Verbrennungen führen.
- Brennspiritus brennt mit fast unsichtbarer Flamme, so dass ein großer Schaden bereits entstanden sein kann, bevor Sie die Gefahr bemerkt haben.

- Wischen Sie verschütteten Brennspiritus immer sofort auf, um ein unkontrolliertes Verbrennen zu verhindern.
- Rauchen Sie nicht, wenn Sie mit Brennspiritus hantieren oder den Kocher verwenden.

- Befüllen Sie den Brennertopf nur mit der maximalen Füllmenge. Erwärmter Brennspiritus dehnt sich im Brennertopf aus. Überlaufender Brennspiritus verursacht unkontrolliertes Verbrennen im Kocher.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Verwenden Sie zum Anzünden des Brenners überlange Streichhölzer oder ein Stabfeuerzeug.
  Ziehen Sie Ihre Hand schnell beiseite, sobald der Brenner angezündet ist.
- Tragen Sie angemessene Kleidung, wenn Sie den Kocher verwenden.
  Tragen Sie keine herabhängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.

- Lassen Sie den Kocher vollständig auf Raumtemperatur abkühlen, bevor Sie ihn mit bloßen Händen anfassen.
- Halten Sie die Umgebung um den Kocher herum frei von Fetten, alkoholischen Substanzen, Plastik und entflammbaren Stoffen (zum Beispiel Vorhänge, Handtücher, Küchenutensilien).
- Verwenden Sie nur Töpfe und Pfannen mit einem maximalen Durchmesser von 23 cm.
- Achten Sie beim Kochen auf den sicheren Stand von Töpfen und Pfannen. Es empfiehlt sich, Topfhalter (Abb. **2** 2, Seite 2, **Zubehör**) zu verwenden.
- Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie Fette und Öle erhitzen. Fette und Öle fangen bei zu großer Hitze an zu brennen.
- Verwenden Sie ausschließlich trockene Topflappen, um die Bildung von Dampf zu vermeiden. Benutzen Sie keine Trockentücher oder ähnliches anstellen von Topflappen, da diese Feuer fangen könnten.
- Lassen Sie den Kocher beim Kochen nie unbeaufsichtigt. Durch überkochende Töpfe können Rauchbildung oder Brände die Folge sein.
- Stellen Sie den Regler (Abb. **2** 1, Seite 2) auf „Aus“, bevor Sie den Topf entfernen.
- Verwenden Sie den Kocher nicht, um den Raum zu beheizen.

3 Lieferumfang

- Kocher
- Gummidichtscheibe pro Brennertopf
- **Nur 6000 und 6200:** Kardanaufhängung

4 Zubehör

Bezeichnung	Art.-Nr.		
	1500	3000	6000
Kardanaufhängung	9103303983		–
Topfhalter	9103303980		9103303980
Schnittbrett	9103303988	9103303985	9103303985
Ersatzbrennertopf	9103303993		9103303993

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dometic ORIGO Kocher sind zum Einbau an Bord von Fahrzeugen oder Booten geeignet.

6 Technische Beschreibung

6.1 Funktion

Kocher und Backöfen sind aus Edelstahl gefertigt und arbeiten nach dem Absorbationsprinzip. Die Brennertöpfe haben ein Fassungsvermögen von 1,2 l. Als Brennstoff dient Brennspiritus.

Spiritus wird in ein nicht entflammbares Material im Brennertopf absorbiert. Die Brennertöpfe besitzen weder Ventile oder Leitungen, die Leckagen bekommen könnten, noch andere Komponenten, die regelmäßigen Service benötigen.

6.2 Spezifikationen der Gerätevarianten

Die Dometic ORIGO Kocher werden in unterschiedlichen Gerätevarianten geliefert.

- **1500:** einflammige Kocher
- **3000:** zweiflammige Kocher
- **6000:** 2-Flammen-Kocher mit Backofen
- **6100:** Einbau-Backofen ohne Kochfeld
- **6200:** Backofen ohne Kochfeld, mit dem Modell 3000 kombinierbar

Die Bezeichnung Ihres Gerätes finden Sie auf dem Typenschild.

6.3 Bedienelemente

Bedienelemente für den Betrieb mit Brennspiritus (Abb. 2, Seite 2):

Nr.	Beschreibung
1	Regler – „0“: Brenner geschlossen – „4“: Brenner geöffnet
2	Topfhalter **(Zubehör)**

Bedienelemente von Origo 6000 und 6200 (Abb. 3, Seite 3):

Nr.	Beschreibung
1	Brenneröffnung des Kochers
2	Kocher-Regler
3	Arretierung der Aufhängung
4	Backofen-Regler – „0“: Brenner geschlossen – „4“: Brenner geöffnet
5	Backofenthermometer
6	Kochfeld-Verschluss

Bedienelemente von Origo 6100 (Abb. 4, Seite 3):

Nr.	Beschreibung
1	Backofen-Regler – „0“: Brenner geschlossen – „4“: Brenner geöffnet
2	Backofenthermometer

7 Kocher montieren

Sie können den Kocher (1500/3000) in die Arbeitsplatte Ihrer Küche integrieren. Die Modelle Origo 6000 – 6200 werden in der Küche aufgestellt.

7.1 Montageort wählen

Beachten Sie bei der Wahl des Montageortes folgende Hinweise:

- Wählen Sie einen gut belüfteten Montageort.
- Achten Sie darauf, dass am Montageort kein Durchzug entsteht. Wenn Sie den Kocher in ein offenes Cockpit oder andere offene Stellen einbauen, montieren Sie zusätzlich einen Windschutz.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** in explosionsgefährdeten Räumen.
- Lassen Sie an den Seiten einen Mindestabstand von 50 mm frei. Über dem Kocher müssen mindestens 750 mm Abstand zu nicht isolierten Flächen eingehalten werden.

- Wenn Kardanaufhängungen verwendet werden **(Zubehör für 1500 und 3000)**, ist sicherzustellen, dass der Kocher frei schwingen kann.
- **6000, 6200:** Mindestens 100 mm Abstand zur Rückwand und mindestens 750 mm Abstand über dem Backofen zu nicht isolierten Flächen.
- **6000, 6200:** Lassen Sie reichlich Platz für die Schwingbewegungen der Kardanaufhängung.

7.2 Einbau des Kochers (Abb. 5, Seite 4)

Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

So bauen Sie den Kocher ein, wenn Sie keine Kardanaufhängung verwenden:

➤ Durchbohren Sie die Markierungen am Boden des Kochers.

➤ Befestigen Sie den Kocher durch die Bohrungen am Aufstellungsort.

Der Hersteller empfiehlt für den Einbau des ORIGO 1500 oder 3000 Kardanaufhängungen **(Zubehör)**. So montieren Sie die Kardanaufhängungen:

➤ Befestigen Sie die Seitenplatten der Kardanaufhängung (**1**) am unteren Gehäuseteil des Kochers (**3**) mit den beiliegenden Muttern und Schrauben.

Hinweis
Die Aufhängungsbügel (**2**) sind drehbar, sodass der Kocher (**3**) nach vorne oder hinten gesenkt werden kann.

➤ Bevor Sie die Aufhängungsbügel (**2**) montieren, bringen Sie sie probeweise an den Seitenplatten der Aufhängung (**1**) an. Auf diese Weise können Sie feststellen, welche Variante sich für Ihr Boot am besten eignet.

Wenn die Kardanaufhängung in der niedrigsten Position angebracht ist, muss das Kochfeld vollständig in die aufrechte Lage geklappt werden, um die Brennstoffbehälter zum Befüllen zu entnehmen.

Vergewissern Sie sich, dass der Einbau gemäß Abb. 5, Seite 4 erfolgt.

➤ Bringen Sie die Kunststoffscheiben (**4**) mit der Rundbohrung an den Aufhängungsbügeln (**2**) an.

➤ Heben Sie den Kocher in die richtige Position.

➤ Bringen Sie die Kunststoffscheiben (**5**) mit den Langbohrungen an den Seitenarmen der Aufhängung (**2**) an.

➤ Ziehen Sie die Schrauben (**6**) an.

➤ Ziehen Sie die Schrauben nur so fest, wie es für die gewünschte Funktion erforderlich ist.

➤ Bringen Sie einen Feuerlöscher Brandklasse B-1 in Reichweite an.

7.3 Einbau von Origo 6000 und 6200 (Abb. 6, Seite 4)

Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

➤ Legen Sie die beste Position für die Drehpunkte fest. Setzen Sie dazu den Herd in die gewünschte Position.

➤ Klappen Sie das Kochfeld auf.

➤ Markieren Sie die Befestigungspunkte durch die Bohrungen in den Seitenplatten der Aufhängung (**1**).

➤ Entfernen Sie den Herd.

➤ Befestigen Sie die Aufhängungsbügel (**2**) mit den entfernten Kunststoffscheiben und Schrauben.

➤ Bringen Sie jeweils eine Kunststoffscheibe mit Rundbohrung (**3**) an jedem Aufhängungsbügel (**2**) an.

➤ Heben Sie den Herd zwischen die Aufhängungsbügel (**2**) sodass die Seitenplatten der Aufhängung an den Bügeln (**2**) einrasten.

➤ Bei hochgeklapptem Kochfeld bringen Sie die Kunststoffscheiben mit der Langbohrung (**4**) am Aufhängungsbügel (**2**) an.
Vergewissern Sie sich, dass die Scheiben an den Aufhängungsbügeln (**2**) ordnungsgemäß sitzen, sodass sie sich nicht drehen können.

➤ Bringen Sie die Stahlscheiben (**5**) an, und ziehen Sie die Schrauben (**6**) an.

➤ Ziehen Sie die Schrauben nur so fest, wie es für die gewünschte Funktion erforderlich ist.

➤ Bringen Sie einen Feuerlöscher Brandklasse B-1 in Reichweite an.

7.4 Einbau des Origo 6100

Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

➤ Fertigen Sie einen Ausschnitt mit folgenden Maßen an (B x H x T): 490 x 530 x 400 mm.

➤ Stellen Sie den Backofen in den Ausschnitt.

➤ Befestigen Sie den Backofen.

➤ Bringen Sie einen Feuerlöscher Brandklasse B-1 in Reichweite an.

8 Kocher verwenden

8.1 Brennspiritus einfüllen

Achtung – Verletzungsgefahr!
Befüllen Sie die Brennertöpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung (Abb. **1**, Seite 2).
Überfüllte Brennertöpfe, verschütteter Brennspiritus und heiße Oberflächen können zu schweren Verbrennungen führen.

Hinweis
Wenn der Kocher mit der Kardanaufhängung in der niedrigsten Position angebracht ist, muss das Kochfeld vollständig in die aufrechte Lage geklappt werden, um die Brennstoffbehälter zum Befüllen zu entnehmen.

➤ Stellen Sie sicher, dass alle Brenner ausgestellt sind: Drehen Sie den Regler auf „0“.
Anderenfalls lässt sich das Kochfeld nicht öffnen.

➤ Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

➤ Ziehen Sie die Unterkante des Kochfeldes ein wenig nach vorne, und drücken Sie gleichzeitig auf den Verschluss (Abb. **7**, Seite 5).

➤ Heben Sie das Kochfeld an.

➤ Prüfen Sie die Öffnung des Brennertopfes, um sicherzustellen, dass weder Feuer noch Glut vorhanden ist.

➤ Nehmen Sie den Brennertopf heraus.

➤ Halten Sie den Brennertopf schräg nach unten (Abb. **8**, Seite 5).

➤ Füllen Sie Brennspiritus durch das Drahtgeflecht in die Öffnung des Brennertopfes ein.
Die maximale Füllmenge von 1,2 l pro Brennertopf darf nicht überschritten werden.

➤ Prüfen Sie die zulässige Füllmenge, indem Sie den Brennertopf senkrecht nach unten halten (Abb. **9**, Seite 5).

Halten Sie ihn 20 s lang in dieser Position, um sicherzustellen, dass er nicht überfüllt ist. Außerdem entsorgen Sie so überschüssigen Brennspiritus, falls Sie versehentlich zuviel eingefüllt haben

✓ Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn der Spiritus am unteren Ende der Öffnung sichtbar ist.

Hinweis
Der Kocher funktioniert auch dann, wenn der Brennertopf nicht bis zur maximalen Füllmenge befüllt ist.

➤ Reinigen Sie den Brennertopf außen von eventuell verschüttetem Brennspiritus.

➤ Setzen Sie den Brennertopf wieder ein.

➤ Schließen Sie das Kochfeld.
Die Regler müssen in Position „0“ sein. Sonst lässt sich das Kochfeld nicht einklappen.

✓ Der Verschluss rastet ein.

➤ Vergewissern Sie sich, dass die Brenneröffnungen von den Reglerplatten abgedeckt werden, sodass das Kochfeld waagerecht ist.

8.2 Einfüllen von Spiritus für den Backofen (nur für 6000 – 6200)

Achtung! Verletzungsgefahr!
Füllen Sie den Brennstoff niemals durch die Brenneröffnung auf der Oberseite des Backofens ein.
Das Überfüllen oder Verschütten von Spiritus und heiße Gegenstände können schwere Verbrennungen verursachen.

➤ Vergewissern Sie sich, dass der Brenner ausgestellt ist: Drehen Sie den Backofen-Regler auf „0“.

➤ Vergewissern Sie sich, dass der Backofen auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

➤ Öffnen Sie den Brennerdeckel.

➤ Schieben Sie den Knopf (Abb. **10** 2, Seite 6) hinein, und drücken Sie gleichzeitig auf den Verschluss (Abb. **10** 1, Seite 6).

➤ Nehmen Sie den Behälter heraus.

➤ Überprüfen Sie die Öffnung des Brennstoffbehälters, und stellen Sie sicher, dass weder Flamme noch Glut vorhanden sind.

➤ Halten Sie den Brennstoffbehälter (Abb. **8**, Seite 5) abwärts geneigt.

➤ Füllen Sie den Spiritus durch das Drahtgeflecht in die Öffnung des Brennstoffbehälters.
Jeder Brennstoffbehälter darf höchstens 1,2 l enthalten.

➤ Überprüfen Sie den Füllstand, indem Sie den Behälter senkrecht neigen (Abb. **9**, Seite 5).

Halten Sie ihn 20 s lang in dieser Position, um sicherzustellen, dass er nicht überfüllt ist. Außerdem kann auf diese Weise der überschüssige Brennstoff entweichen.

✓ Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn am unteren Rand der Öffnung Brennstoff sichtbar ist.

Hinweis
Der Backofen funktioniert auch, wenn der Brennstoffbehälter nicht vollständig gefüllt ist.

➤ Wischen Sie den Brennstoffbehälter außen ab, um eventuell verschütteten Spiritus zu entfernen.

➤ Stellen Sie den Brennstoffbehälter wieder in das Fach.

✓ Der Verschluss rastet ein.

8.3 Kocher anzünden

Achtung – Verletzungsgefahr!
Verwenden Sie zum Anzünden überlange Streichhölzer oder ein Stabfeuerzeuge.
Ziehen Sie Ihre Hand schnell beiseite, sobald der Brenner angezündet ist.

➤ Drehen Sie den Regler auf „4“.

✓ Der Brenner ist geöffnet.

➤ Zünden Sie den Kocher an, indem Sie ein überlanges Streichholz oder Stabfeuerzeug an die Brenneröffnung halten (Abb. **11**, Seite 6).

➤ Stellen Sie die Flamme so ein, dass sie sich nicht über den Rand des Topfes ausdehnt.

➤ Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Einstellung.

Hinweis
Falls der Kocher durch vorherigen Gebrauch noch nicht ganz abgekühlt ist, kann es passieren, dass die Flamme entzündet wird, aber sofort wieder erlischt. Blasen Sie in diesem Fall Luft in die Brenneröffnung, um den Dampf aus dem Gerät zu leiten.
Zünden Sie danach den Kocher wie oben beschrieben an.

8.4 Anzünden des Backofens

Achtung! Verletzungsgefahr!
Verwenden Sie zum Anzünden des Brenners lange Zündhölzer oder ein langes Feuerzeug.
Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

➤ Drehen Sie den Backofen-Regler auf „4“.

✓ Der Brenner ist offen.

✓ Öffnen Sie die Backofentür.

➤ Klappen Sie den Brennerdeckel hoch (Abb. 12 1, Seite 6).

➤ Zünden Sie den Backofen an, indem Sie ein langes Zündholzes oder Feuerzeug an die Brenneröffnung halten (Abb. 12 2, Seite 6).

➤ Stellen Sie den Backofen-Regler auf die gewünschte Einstellung.

Hinweis
Wenn der Backofen von der letzten Nutzung noch nicht abgekühlt ist, erlischt der Brenner möglicherweise sofort nach dem Zünden wieder. Blasen Sie in diesem Fall Luft in die Brenneröffnung, um den Dampf zu vertreiben.
Zünden Sie den Backofen anschließend wie beschrieben.

8.5 Flamme löschen

➤ Drehen Sie den Regler auf „0“.

✓ Der Brenner ist geschlossen.

➤ Warten Sie etwa fünf Sekunden.

➤ Stellen Sie den Regler auf „4“, um sicherzustellen, dass die Flamme gelöscht ist.

✓ Der Brenner ist geöffnet.

➤ Drehen Sie den Regler auf „0“.

✓ Der Brenner ist geschlossen.

8.6 Verschließen der Kocher-Brennstoffbehälter mit Dichtungen

Um zu verhindern, dass der Spiritus verdunstet, werden die Brenner mit Gummidichtungen verschlossen, wenn der Kocher längere Zeit nicht verwendet wird.

➤ Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

➤ Ziehen Sie die Unterkante des Kochfeldes ein wenig nach vorne, und drücken Sie gleichzeitig auf den Verschluss (Abb. **7**, Seite 5).

➤ Heben Sie das Kochfeld an.

➤ Verschließen Sie die Öffnung des Brennstoffbehälters mit der Dichtung.

➤ Schließen Sie das Kochfeld.

✓ Der Verschluss rastet ein.

Hinweis
Achten Sie darauf, dass Sie die Dichtungen wieder entfernen, wenn Sie den Kocher verwenden.

9 Kocher reinigen und warten

Achtung!
Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann.

➤ Nehmen Sie das Gitter vom Kochfeld ab. Schieben Sie dazu den Bügel aus der Öffnung und heben Sie das Gitter vom Kochfeld (Abb. **13**, Seite 7).

➤ Reinigen Sie das Kochfeld. Entfernen Sie insbesondere anhaftende Fette und Öle sorgfältig.

➤ **6000:** Reinigen Sie den Backofen. Entfernen Sie insbesondere klebrige Schmiere und Ölreste.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	Dometic ORIGO Kocher	
	1500	**3000**
Art.-Nr.:	9103303880	9103303882
Anzahl der Flammen:	1	2
Brenndauer:	ca. 4,5 h	
Leistung Brenner:	2000 W	
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	
Max. Füllmenge:	1,2 l	
Abmessungen (B x T x H)/mm:	236 x 137 x 262	464 x 137 x 262
Maße einschließlich der Kardanaufhängungen (B x T x H)/mm:	282 x 228 x 262	510 x 228 x 262
Gewicht:	3,4 kg	6,3 kg

	Dometic ORIGO Backofen		
	6000	**6100**	**6200**
Art.-Nr.:	9103303922	–	–
Anzahl der Flammen:	2 + 1	1	1
Brenndauer:	ca. 4,5 h	ca. 4,5 h	ca. 4,5 h
Leistung Brenner:	2000 W	–	–
Backofenleistung:	1500 W	1500 W	1500 W
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	–	–
Max. Füllmenge:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Abmessungen (B x T x H)/mm: Maße einschließlich der Kardanaufhängungen (B x T x H)/mm:	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Gewicht:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant d'installer et de mettre en marche cet appareil, et gardez-le dans un endroit sûr. Si l'appareil est remis à une autre personne, ce manuel doit y être joint.

Table des matières

1 Remarques concernant ce manuel 42
2 Instructions générales de sécurité 42
3 Plan de livraison. 45
4 Accessoires 45
5 Usage conforme. 45
6 Description technique 46
7 Montage de la cuisinière 48
8 Utilisation de la cuisinière 51
9 Nettoyage et entretien de la cuisinière. 55
10 Garantie 56
11 Elimination 56
12 Caractéristiques techniques. 57

1 Remarques concernant ce manuel

Avertissement !
Consigne de sécurité : tout non respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes.

Attention !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.

Remarque
Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3: cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Instructions générales de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale

- Utiliser uniquement de l'alcool dénaturé. Ne **pas** employer d'autres combustibles tels que : essence, diesel, méthanol, propane ou allumeur de charbon de bois.
- **Danger d'asphyxie !**
  Avant de mettre l'appareil en marche, s'assurer que le lieu d'utilisation est suffisamment aéré.
- Placer un extincteur de classe A (pour feux alimentés par alcool) à distance de portée.
  S'assurer que l'extincteur est vérifié régulièrement par un personnel qualifié.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales les empêchent de se servir de ce dispositif de façon sûre ne doivent pas l'exploiter sans la surveillance d'un adulte responsable.

- Utiliser la cuisinière aux fins pour lesquelles elle a été conçue.

2.2 Précautions de sécurité lors de la manipulation d'alcool dénaturé

- Maintenir à distance des appareils de chauffage et de cuisine, ainsi que des sources de lumière et de chaleur, toutes les substances inflammables.
- Garder l'alcool dans des récipients adéquats uniquement et à une distance suffisante de la cuisinière.
- Eliminer toutes les sources potentielles d'étincelles et de flammes de l'endroit où l'alcool est stocké ou transversé.
- Ne jamais remplir les réservoirs tant qu'ils se trouvent dans la cuisinière. Ne jamais verser de combustible dans les orifices des brûleurs sur le dessus de la cuisinière (fig. **1**, page 2).
- Le transvasement ou déversement d'alcool sur des objets très chauds peut causer de graves brûlures.
- L'alcool dénaturé brûle avec une flamme pratiquement invisible, ce qui peut causer de grands dommages avant même que le danger soit perçu.

- Nettoyer immédiatement tout alcool renversé afin d'éviter une combustion incontrôlable.
- Ne pas fumer durant la manipulation d'alcool ou l'exploitation de la cuisinière.
- Remplir le réservoir uniquement jusqu'à son niveau maximum. L'alcool se dilate dans le réservoir lorsqu'il est chauffé. Trop d'alcool peut causer une combustion incontrôlable à l'intérieur de la cuisinière.

2.3 Exploitation sûre de l'appareil

- Utiliser de longues allumettes ou briquets pour allumer le brûleur.
  Retirer rapidement sa main dès que le brûleur s'allume.
- Porter des vêtements appropriés lors de l'exploitation de la cuisinière.
  Ne pas porter de vêtements pouvant s'enflammer.

- Laisser la cuisinière refroidir à la température ambiante avant de la toucher avec les mains nues.
- Eviter la présence, dans la zone à proximité de la cuisinière et des composantes intérieures, de graisse, huile, substances alcoolisées, plastique ou tissus inflammables (par exemple rideaux, serviettes, ustensiles de cuisine).
- N'utiliser que des casseroles et poêles de diamètre maximal 23 cm.
- S'assurer que les casseroles et poêles sont bien positionnés lorsqu'on les utilise. Il est recommandé d'utiliser des supports pour casseroles (fig. **2** 2, page 2, **accessoire**).
- Faire attention lorsque l'on chauffe de la graisse ou de l'huile. La graisse et l'huile peuvent s'enflammer lorsqu'elles sont exposées à des températres élevées.
- Utiliser des chiffons secs pour éviter la formation de vapeur. Ne pas utiliser de serviettes à la place des chiffons spéciaux de cuisine, car elles pourraient s'enflammer.
- Ne jamais laisser la cuisinière sans surveillance pendant qu'elle fonctionne. Les casseroles peuvent causer de la fumée et des incendies si elles débordent.

- Mettre le bouton de contrôle des brûleurs (fig. **2** 1, page 2) sur arrêt avant de retirer la casserole.
- Ne pas utiliser la cuisinière pour chauffer la pièce.

3 Plan de livraison

- Cuisinière
- Joint pour réservoir
- **6000 et 6200 uniquement :** Cardans

4 Accessoires

Description	N° d'article		
	1500	3000	6000
Cardans	9103303983		–
Support pour casserole	9103303980		9103303980
Planche à couper	9103303988	9103303985	9103303985
Réservoir	9103303993		9103303993

5 Usage conforme

Les cuisinières Dometic ORIGO ont été conçues pour être utilisées dans des véhicules et des bateaux.

6 Description technique

6.1 Fonctionnement

Les cuisinières et les fours sont en acier inoxydable et fonctionnent selon le principe d'absorption. Le réservoir a une capacité de 1,2 l. De l'alcool dénaturé est utilisé comme combustible.

L'alcool est absorbé dans un matériau ininflammable dans le réservoir. La cuisinière n'est pas équipé de vanne ou de canalisation de combustible, lesquelles peuvent causer des fuites, ni d'autres composants exigeant un entretien régulier.

6.2 Spécifications pour les variantes de l'appareil

Différentes versions de cuisinières sont disponibles.

- **1500 :** une unité de brûleur
- **3000 :** double unité de brûleur
- **6000 :** appareil 2 brûleurs avec four supplémentaire
- **6100 :** four sans plaque de cuisson pour montage intégré
- **6200 :** four sans plaque de cuisson, combinaison possible avec le modèle 3000

La version de votre appareil est indiquée par le numéro d'article sur la plaque signalétique.

6.3 Eléments d'exploitation

Eléments pour exploitation de l'appareil avec alcool dénaturé (fig. 2, page 2):

N°	Description
1	Bouton de commande – « 0 » : brûleur fermé – « 4 » : brûleur ouvert
2	Support pour casserole **(accessoire)**

Eléments d'exploitation des modèles Origo 6000 et 6200 (fig. 3, page 3) :

N°	Description
1	Orifice du brûleur de la cuisinière
2	Bouton de réglage de la cuisinière
3	Dispositif de verrouillage anti-basculement
4	Bouton de réglage du four – « 0 » : brûleur fermé – « 4 » : brûleur ouvert
5	Thermomètre du four
6	Taquet de la partie supérieure de la cuisinière

Eléments d'exploitation du modèle Origo 6100 (fig. 4, page 3) :

N°	Description
1	Bouton de réglage du four – « 0 » : brûleur fermé – « 4 » : brûleur ouvert
2	Thermomètre du four

7 Montage de la cuisinière

La cuisinière (1500/3000) peut être installée sur le comptoir de cuisine. Installer Origo 6000 – 6200 dans une cuisine.

7.1 Sélection du lieu d'installation

Lors de la sélection du lieu d'installation, respecter les instructions suivantes :

- Choisir un endroit bien ventilé pour installer l'appareil.
- Eviter les courants d'air sur le lieu d'installation.
  Si la cuisinière est installée dans un poste de pilotage ouvert ou autres endroits à l'air libre, installer une protection anti-vent supplémentaire.
- Ne **pas** exploiter l'appareil dans des zones exposées à des dangers d'explosion.
- Ménager un espace latéral de 50 mm minimum et un espace de 750 mm minimum entre la cuisinière et la surface non isolée qui se trouve au-dessus.
- Si les cardans sont utilisés **(accessoires pour les modèles 1500 et 3000)**, s'assurer que la cuisinière peut basculer librement.
- **6000, 6200 :** Laisser au moins 100 mm à l'arrière de l'appareil et 750 mm au-dessus du four, entre l'appareil et la surface non isolée.
- **6000, 6200 :** S'assurer que l'espace est suffisant pour faire basculer la cuisinière sur cardans.

7.2 Installation de la cuisinière (fig. 5, page 4)

Attention – danger d'endommagement !
Avant de percer des alésages, s'assurer qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

Si les cardans ne sont pas utilisés, monter la cuisinière comme suit :

➤ Percer au niveau des repères dans le fond de la cuisinière.

➤ Fixer la cuisinière dans les trous.

Le fabricant recommande d'utiliser les cardans pour le montage du modèle ORIGO 1500 ou 3000 **(accessoire)**. Monter les cardans comme suit :

➤ Fixer les plaques latérales des cardans (**1**) en bas du corps de la cuisinière (**3**) à l'aide des écrous et des boulons fournis.

Remarque
Il est possible de tourner les bras des cardans (**2**) pour pouvoir abaisser la cuisinière (**3**) en avant ou en arrière.

➤ Avant de monter les bras des cardans (**2**), les fixer aux plaques latérales des cardans (**1**) afin de pouvoir déterminer la position adaptée à votre bateau.

Lorsque les cardans sont abaissés, penser à relever complètement le dessus de la cuisinière afin de retirer les réservoirs à combustible pour les remplir.

S'assurer que l'installation est conforme à la fig. **5**, page 4.

➤ Placer les rondelles en fibre (**4**) à trous circulaires sur les bras des cardans (**2**).

➤ Relever la cuisinière dans la position souhaitée.

➤ Placer les rondelles en fibre (**5**) à trous ovales sur les bras des cardans (**2**).

➤ Fixer les vis (**6**).

➤ Ajuster le couple de serrage des vis pour obtenir le frottement souhaité.

➤ Placer un extincteur de classe B1 à portée de main.

7.3 Installation des modèles Origo 6000 et 6200 (fig. 6, page 4)

Attention – danger d'endommagement !
Avant de percer des alésages, s'assurer qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

➤ Pour trouver la meilleure position pour les points de pivotement, mettre la cuisinière dans la position souhaitée.

➤ Ouvrir le dessus de la cuisinière.

➤ Par les trous, repérer les points de fixation sur les plaques latérales des cardans (**1**).

➤ Retirer la cuisinière.

➤ Fixer les bras des cardans (**2**) à l'aide des rondelles en fibre et des vis qui ont été retirées.

➤ Placer une rondelle en fibre à trou circulaire (**3**) sur chaque bras de cardan (**2**).

➤ Relever la cuisinière entre les bras des cardans (**2**) afin que les plaques latérales se positionnent sur les bras des cardans (**2**).

➤ Alors que le dessus de la cuisinière est ouvert, placer les rondelles en fibre à trous ovales (**4**) sur les bras des cardans (**2**).
S'assurer qu'ils sont correctement en place sur les bras des cardans (**2**) et qu'ils ne peuvent pas tourner.

➤ Positionner les rondelles en acier (**5**), les vis (**6**) et serrer l'ensemble.

➤ Ajuster le couple de serrage des vis pour obtenir le frottement souhaité.

➤ Placer un extincteur de classe B1 à portée de main.

7.4 Installation du modèle Origo 6100

Attention – danger d'endommagement !
Avant de percer des alésages, s'assurer qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

➤ Découper une zone aux dimensions (l x h x p) suivantes :
490 x 530 x 400 mm.

➤ Encastrer le four dans la découpe.

➤ Fixer le four.

➤ Placer un extincteur de classe B1 à portée de main.

8 Utilisation de la cuisinière

8.1 Remplissage d'alcool dénaturé

Attention ! Danger de blessures !
Ne jamais verser de combustible dans les orifices des brûleurs sur le dessus de la cuisinière (fig. **1**, page 2).
Le transvasement ou déversement d'alcool sur des objets très chauds peut causer de graves brûlures.

Remarque
Si la cuisinière est montée alors que les cardans sont abaissés, relever complètement le dessus de la cuisinière afin de retirer les réservoirs à combustible pour les remplir.

➤ S'assurer que tous les brûleurs sont éteints : tourner le bouton sur « 0 ». Sinon, le dessus de la cuisinière ne peut pas être ouvert.

➤ S'assurer que la cuisinière s'est refroidie à température ambiante.

➤ Tirer légèrement le coin inférieur du dessus de la cuisinière vers l'avant tout en appuyant sur le taquet (fig. **7**, page 5).

➤ Soulever le dessus de la cuisinière.

➤ Vérifier l'ouverture du réservoir en contrôlant la présence de feu ou de lueur.

➤ Retirer le réservoir.

➤ Tenir le réservoir à l'envers (fig. **8**, page 5).

➤ Remplir d'alcool dénaturé au travers du treillis métallique par l'ouverture des réservoirs.
La capacité maximale par réservoir ne doit pas dépasser 1,2 l.

➤ Vérifier le niveau de combustible en renversant le réservoir verticalement (fig. **9**, page 5).

Le maintenir dans cette position pendant 20 s, pour s'assurer qu'il n'est pas trop rempli. De plus, en cas de surremplissage accidentel, il est ainsi possible de vider le surplus de combustible.

✓ Le niveau maximal de combustible est atteint quand celui-ci est visible au fond de l'ouverture.

Remarque
La cuisinière fonctionne même si le réservoir n'est pas rempli au maximum de sa capacité.

➤ Essuyer l'alcool potentiellement renversé à l'extérieur du réservoir.

➤ Remettre le réservoir en place.

➤ Fermer le dessus de la cuisinière.
Les boutons doivent être en position « 0 ». Sinon, le dessus de la cuisinière ne peut pas se replier.

✓ Le taquet se verrouille.

➤ S'assurer que les plaques régulatrices couvrent les orifices des brûleurs de façon à ce que le dessus de la cuisinière soit à l'horizontale.

8.2 Remplissage d'alcool dénaturé pour le four (6000 – 6200 uniquement)

Attention ! Danger de blessures !
Ne jamais verser de combustible dans l'orifice du brûleur sur le dessus de la cuisinière.
Le transvasement ou déversement d'alcool sur des objets très chauds peut causer de graves brûlures.

➤ S'assurer que le brûleur est éteint : tourner le bouton du four sur « 0 ».

➤ S'assurer que le four s'est refroidi à température ambiante.

➤ Ouvrir le couvercle du brûleur.

➤ Appuyer en même temps sur le bouton (fig. **10** 2, page 6) et sur le taquet (fig. **10** 1, page 6).

➤ Retirer le réservoir.

➤ Vérifier l'ouverture du réservoir en contrôlant la présence de feu ou de lueur.

➤ Tenir le réservoir à l'envers (fig. **8**, page 5).

➤ Remplir d'alcool dénaturé au travers du treillis métallique par l'ouverture des réservoirs.
La capacité maximale par réservoir ne doit pas dépasser 1,2 l.

➤ Vérifier le niveau de combustible en renversant le réservoir verticalement (fig. **9**, page 5).

Le maintenir dans cette position pendant 20 s, pour s'assurer qu'il n'est pas trop rempli. De plus, en cas de surremplissage accidentel, il est ainsi possible de vider le surplus de combustible.

✓ Le niveau maximal de combustible est atteint quand celui-ci est visible au fond de l'ouverture.

Remarque
Le four fonctionne même si le réservoir n'est pas rempli au maximum de sa capacité.

➤ Essuyer l'alcool potentiellement renversé à l'extérieur du réservoir.

➤ Remettre le réservoir dans son emplacement.

✓ Le taquet se verrouille.

8.3 Allumage de la cuisinière

Attention ! Danger de blessures !
Utiliser de longues allumettes ou briquets pour allumer le brûleur. Retirer rapidement sa main dès que le brûleur s'allume.

➤ Tourner le bouton sur « 4 ».

✓ Le brûleur est ouvert.

➤ Allumer la cuisinière en plaçant une longue allumette ou un long briquet près de l'ouverture du brûleur (fig. **11**, page 6).

➤ Ajuster la flamme de manière à ce qu'elle ne dépasse pas le bord de la casserole.

➤ Choisir la puissance désirée au moyen du bouton.

Remarque
Si la cuisinière ne s'est pas encore refroidie depuis l'usage précédent, il est possible que le brûleur s'allume et s'éteigne immédiatement. Dans ce cas, souffler dans l'ouverture du brûleur afin de dissiper la vapeur.
Ensuite, allumer la cuisinière tel que décrit ci-dessus.

8.4 Allumage du four

Attention ! Danger de blessures !
Utiliser de longues allumettes ou briquets pour allumer le brûleur. Retirer rapidement sa main dès que le brûleur s'allume.

➤ Tourner le bouton du four sur « 4 ».

✓ Le brûleur est ouvert.

✓ Ouvrir la porte du four.

➤ Soulever le couvercle du brûleur (fig. 12 1, page 6).

➤ Allumer le four en plaçant une longue allumette ou un long briquet près de l'ouverture du brûleur (fig. 12 2, page 6).

➤ Choisir la puissance désirée au moyen du bouton du four.

Remarque
Si le four ne s'est pas encore refroidi depuis l'usage précédent, il est possible que le brûleur s'allume et s'éteigne immédiatement. Dans ce cas, souffler dans l'ouverture du brûleur afin de dissiper la vapeur.
Ensuite, allumer le four tel que décrit ci-dessus.

8.5 Extinction de la flamme

➤ Tourner le bouton sur « 0 ».

✓ Le brûleur est fermé.

➤ Attendre environ cinq secondes.

➤ Tourner le bouton sur « 4 » pour s'assurer que la flamme est éteinte.

✓ Le brûleur est ouvert.

➤ Tourner le bouton sur « 0 ».

✓ Le brûleur est fermé.

8.6 Recouvrir le réservoir de la cuisinière d'un joint

Afin d'éviter l'évaporation de l'alcool dénaturé, les brûleurs sont recouverts de joints caoutchouc quand la cuisinière n'est pas utilisée pendant longtemps.

➤ S'assurer que la cuisinière s'est refroidie à température ambiante.

➤ Tirer légèrement le coin inférieur du dessus de la cuisinière vers l'avant tout en appuyant sur le taquet (fig. **7**, page 5).

➤ Soulever le dessus de la cuisinière.

➤ Placer le joint au-dessus de l'ouverture du réservoir.

➤ Fermer le dessus de la cuisinière.

✓ Le taquet se verrouille.

Remarque
Retirer les joints avant d'utiliser la cuisinière.

9 Nettoyage et entretien de la cuisinière

Attention
Ne pas employer d'objets coupants ou pointus pour le nettoyage, car ils pourraient endommager l'appareil.

➤ Retirer la grille du dessus de la cuisinière. Faire glisser pour ce faire le dispositif de retenue hors du trou et soulever la grille (fig. **13**, page 7).

➤ Nettoyer le dessus de la cuisinière. En particulier, éliminer avec soin la graisse et l'huile qui y adhèrent.

➤ **6000 :** Nettoyer le four. En particulier, éliminer avec soin la graisse et l'huile qui y adhèrent.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Elimination

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	Cuisinière Dometic ORIGO	
	1500	**3000**
N° d'article :	9103303880	9103303882
Nombre de brûleurs :	1	2
Durée de combustion :	approx. 4,5 h	
Puissance du brûleur :	2 000 W	
Durée pour faire bouillir d'1 l d'eau :	10 min	
Capacité du réservoir :	1,2 l	
Dimensions (l x p x h)/mm : Dimensions avec cardans (l x p x h)/mm :	236 x 137 x 262 282 x 228 x 262	464 x 137 x 262 510 x 228 x 262
Poids :	3,4 kg	6,3 kg

	Four Dometic ORIGO		
	6000	**6100**	**6200**
N° d'article :	9103303922	–	–
Nombre de brûleurs :	2 + 1	1	1
Durée de combustion :	approx. 4,5 h	approx. 4,5 h	approx. 4,5 h
Puissance du brûleur :	2000 W	–	–
Puissance du four :	1500 W	1500 W	1500 W
Durée pour faire bouillir d'1 l d'eau :	10 min	–	–
Capacité du réservoir :	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensions (l x p x h)/mm : Dimensions avec cardans (l x p x h)/mm :	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Poids :	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Variations, améliorations techniques et options de livraisons réservées.

Lea por favor con atención este manual antes de instalar y poner en marcha el aparato, y guárdelo en un lugar seguro. Si el aparato se traspasa a otra persona, este manual deberá entregarse con el aparato.

Índice

1 Notas relativas al uso de este manual 59
2 Instrucciones generales de seguridad 60
3 Volumen de entrega 63
4 Accesorios 63
5 Uso previsto 63
6 Descripción técnica 63
7 Montaje del hornillo 65
8 Utilización del hornillo 68
9 Limpieza y mantenimiento del hornillo 73
10 Garantía 74
11 Gestión de residuos 74
12 Características técnicas 74

1 Notas relativas al uso de este manual

¡Advertencia!
Indicación de seguridad: no observar estas indicaciones puede producir daños personales o materiales.

¡Atención!
Indicación de seguridad: la no observancia puede producir daños materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.

Nota
Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Instrucciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión,
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general

- Utilice únicamente alcohol desnaturalizado. **No** utilice otros combustibles como gasolina, diesel, metanol, propano o fluido encendedor de carbón.
- **¡Peligro de asfixia!**
  Antes de encender el aparato, asegúrese de que el área esté suficientemente ventilada.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase A (para fuegos producidos por el alcohol).
  Asegúrese de que el extintor sea controlado periódicamente por personal cualificado.
- Las personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales les puedan impedir utilizar de forma segura el aparato no deberán manejarlo sin la supervisión de un adulto responsable.

- Utilice el hornillo exclusivamente del modo previsto.

2.2 Precauciones de seguridad en la manipulación del alcohol desnaturalizado

- Mantenga las sustancias inflamables lejos de los aparatos de calefacción o cocina y otras fuentes de luz y calor.
- Guarde el alcohol en depósitos adecuados y sólo a distancia suficiente del hornillo.
- Elimine cualquier fuente de chispas o llama del lugar de almacenamiento del alcohol.
- Nunca llene los cartuchos estando estos en el hornillo. Nunca extraiga el combustible por los orificios del quemador de la parte superior del hornillo (fig. **1**, página 2).
- Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.
- El alcohol desnaturalizado se quema produciendo una llama casi invisible, de forma que pueden producirse grandes daños antes de que advierta el peligro.

- Recoja inmediatamente todo el alcohol vertido para evitar una combustión incontrolada.
- No fume cuando manipule el alcohol o cuando maneje el hornillo.
- No llene el cartucho más allá de su capacidad máxima. Al calentarse, el alcohol se expande en el cartucho. Un llenado excesivo puede causar una combustión incontrolada dentro del hornillo.

2.3 Manejo seguro del aparato

- Use cerillas largas o mecheros largos para encender el hornillo. Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.
- Lleve ropa adecuada cuando maneje el hornillo. No lleve accesorios colgantes que puedan entrar en combustión.

- Antes de tocarlo con las manos descubiertas, espere a que el hornillo se enfríe hasta la temperatura ambiente.
- Mantenga el área circundante del hornillo y las piezas interiores sin grasas, sustancias alcohólicas, plásticos o tejidos inflamables (por ej., cortinas, toallas, utensilios de cocina).
- No utilice cazuelas y sartenes de más de 23 cm de diámetro.
- Cuando cocine, asegúrese de que las cazuelas y las sartenes estén en una posición estable. Es recomendable el uso de agarradores (fig. **2** 2, página 2, **accesorios**).
- Tenga cuidado al calentar grasa o aceite. La grasa y el aceite pueden entrar en combustión al estar expuestos a gran temperatura.
- Utilice únicamente agarradores secos para evitar la formación de vapor. No utilice toallas o similares en lugar de agarradores, ya que éstas pueden entrar en combustión.
- No deje nunca el hornillo sin vigilancia cuando esté cocinando. Si el contenido en ebullición de las cazuelas se sale éstas, puede producir humo y fuego.
- Ponga el mando del quemador (fig. **2** 1, página 2) en posición de apagado antes de retirar la cazuela.
- No utilice el hornillo para subir la temperatura ambiente.

3 Volumen de entrega

- Hornillo
- Un tapón por cartucho
- **Sólo para 6000 y 6200:** Cardanes

4 Accesorios

Descripción	Art. núm.		
	1500	3000	6000
Cardanes	9103303983		–
Agarrador	9103303980		9103303980
Tabla para cortar	9103303988	9103303985	9103303985
Cartucho	9103303993		9103303993

5 Uso previsto

Los hornillos ORIGO de Dometic han sido diseñados para su uso en vehículos o embarcaciones.

6 Descripción técnica

6.1 Funcionamiento

Los hornillos y hornos están hechos de acero inoxidable y utilizan el principio de absorción. El cartucho tiene una capacidad de 1,2 l. Como combustible utiliza el alcohol desnaturalizado.

El alcohol es absorbido por un material no inflamable contenido en el cartucho. No están equipados con una válvula o con conductos de combustible que puedan permitir fugas, o con otros componentes similares que requieran mantenimiento periódico.

6.2 Especificaciones de las variantes del aparato

Pueden adquirirse varias versiones del hornillo.

- **1500:** unidad de un solo quemador
- **3000:** unidad de dos quemadores
- **6000:** unidad de dos quemadores con horno adicional
- **6100:** horno sin quemadores para montaje empotrado
- **6200:** horno sin quemadores que puede combinarse con el modelo 3000

Para saber cuál es su aparato vea su número de artículo en la placa de características.

6.3 Elementos de mando

Elementos de mando para el funcionamiento con alcohol desnaturalizado (fig. 2, página 2):

Núm.	Descripción
1	Botón de control – “0”: quemador cerrado – “4”: quemador abierto
2	Agarrador **(accesorios)**

Elementos de mando del Origo 6000 y 6200 (fig. 3, página 3):

N.°	Descripción
1	Orificio del quemador en el hornillo
2	Botón para regular el hornillo
3	Dispositivo de bloqueo oscilante
4	Botón para regular el horno – “0”: quemador cerrado – “4”: quemador abierto
5	Termómetro del horno
6	Sujeción de la parte superior del hornillo

Elementos de mando del Origo 6100 (fig. 4, página 3):

N.°	Descripción
1	Botón para regular el horno – “0”: quemador cerrado – “4”: quemador abierto
2	Termómetro del horno

7 Montaje del hornillo

Puede empotrar el hornillo (1500/3000) en la encimera de su cocina. Emplace el Origo 6000 – 6200 en su cocina.

7.1 Selección del lugar de montaje

Cuando elija el lugar de montaje, siga las instrucciones siguientes:

- Seleccione para el aparato un lugar bien ventilado.
- Evite que haya corriente de aire en el lugar de montaje.
  Si instala el hornillo en una cabina abierta u otras zonas abiertas, monte una protección adicional contra el viento.
- **No** maneje el aparato en espacios que presenten peligro de explosión.
- Deje un espacio libre de al menos 50 mm con respecto a las paredes laterales y de 750 mm con respecto a la superficie sin aislar por encima del hornillo.
- Si utiliza cardanes **(accesorio para el modelo 1500 y 3000)**, asegúrese de que el hornillo pueda oscilar libremente.
- **6000, 6200:** deje un espacio de al menos 100 mm con respecto a la pared trasera y de 750 mm con respecto a la superficie sin aislar por encima del horno.
- **6000, 6200:** asegúrese de que dispone de un espacio amplio para que oscile la unidad con suspensión de cardán.

7.2 Instalación del hornillo (fig. 5, página 4)

¡Precaución! ¡Peligro de dañar el aparato!
Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

Si no utiliza cardanes, monte el hornillo de la siguiente forma:

➤ Perfore las marcas en el fondo del hornillo.

➤ Fije el hornillo a través de los orificios.

El fabricante recomienda el uso de cardanes para montar el ORIGO 1500 o 3000 **(accesorio)**. Monte los cardanes de la siguiente forma:

➤ Fije las placas laterales del cardán (**1**) al cuerpo inferior del hornillo (**3**) utilizando los pernos y tuercas adjuntos.

Aviso
Los brazos del cardán (**2**) pueden girarse para poder descender hacia delante y hacia atrás el hornillo (**3**).

➤ Antes de montar los brazos del cardán (**2**), realice una prueba fijándolos a las placas laterales del cardán (**1**) para así determinar qué alternativa es la mejor para su embarcación.

Recuerde que, cuando los cardanes están abajo, la parte superior del hornillo tendrá que levantarse hasta alcanzar la posición vertical para así retirar los cartuchos de combustible con objeto de rellenarlos.

Asegúrese de que la instalación se está realizando conforme a la fig. 5, página 4.

➤ Sitúe las arandelas de fibra (**4**) sin orificios redondos en los brazos del cardán (**2**).

➤ Eleve el hornillo hasta la posición correcta.

➤ Sitúe las arandelas de fibra (**5**) con orificios oblongos en los brazos laterales del cardán (**2**).

➤ Apriete los tornillos (**6**).

➤ Ajuste la tensión de los tornillos hasta la fricción deseada.

➤ Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-1.

7.3 Instalación del Origo 6000 y 6200 (fig. 6, página 4)

¡Precaución! ¡Peligro de dañar el aparato!
Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

- ➤ Determine la mejor posición para los puntos de referencia situando la unidad en la posición deseada.
- ➤ Abra la parte superior del hornillo.
- ➤ Marque los puntos de fijación a través de los orificios en las placas laterales del cardán (**1**).
- ➤ Retire la unidad.
- ➤ Fije los brazos del cardán (**2**) con las arandelas de fibra y los tornillos retirados.
- ➤ Coloque una arandela de fibra sin orificio redondo (**3**) en cada brazo del cardán (**2**).
- ➤ Eleve ligeramente la unidad entre los brazos del cardán (**2**) de forma que las placas laterales encajen en los brazos del cardán (**2**).
- ➤ Con la parte superior del hornillo abierta, fije las arandelas de fibra con orificios oblongos (**4**) al brazo del cardán (**2**).
  Asegúrese de que encajan correctamente en los brazos del cardán (**2**) de forma que no puedan rotar.
- ➤ Coloque las arandelas de acero (**5**) y los tornillos (**6**) y apriételos.
- ➤ Ajuste la tensión de los tornillos hasta la fricción deseada.
- ➤ Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-1.

7.4 Instalación del Origo 6100

¡Precaución! ¡Peligro de dañar el aparato!
Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

➤ Realice un corte de las siguientes dimensiones (A x H x P): 490 x 530 x 400 mm.

➤ Coloque el horno dentro del corte.

➤ Fije el horno.

➤ Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-1.

8 Utilización del hornillo

8.1 Rellenar de alcohol desnaturalizado

¡Precaución! ¡Peligro de lesión!
Nunca extraiga el combustible por los orificios del quemador de la parte superior del hornillo (fig. **1**, página 2).
Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.

Aviso
Si el hornillo está montado con los cardanes situados abajo, la parte superior del hornillo tendrá que levantarse hasta alcanzar la posición vertical para así retirar los depósitos de combustible con objeto de rellenarlos.

➤ Asegúrese de que todos los quemadores estén apagados: coloque el botón en posición “0”.
En caso contrario, la parte superior del hornillo no podrá abrirse.

➤ Asegúrese de que el hornillo se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.

➤ Tire ligeramente del borde inferior de la parte superior del hornillo hacia delante mientras presiona a la vez la sujeción (fig. **7**, página 5).

➤ Eleve la parte superior del hornillo.

➤ Compruebe que en la boca del cartucho no haya fuego ni incandescencia.

➤ Saque el cartucho.

➤ Mantenga el cartucho inclinado hacia abajo (fig. **8**, página 5).

➤ Rellene de alcohol desnaturalizado a través de la rejilla por la boca de los cartuchos.
La capacidad máxima de un cartucho es de 1,2 l.

➤ Compruebe el nivel de combustible poniendo el cartucho en vertical (fig. **9**, página 5).

Mantenga esta posición durante 20 s para asegurarse de que no esté excesivamente lleno. En caso de que accidentalmente se haya llenado demasiado, puede extraer el exceso de combustible.

✓ El nivel máximo de combustible se alcanza cuando el combustible puede verse en el fondo de la boca.

Aviso
El hornillo funcionará aunque el cartucho no esté lleno hasta su capacidad máxima.

➤ Limpie del exterior del cartucho el alcohol que haya podido verterse.

➤ Cambie el cartucho.

➤ Cierre la parte superior del hornillo.
Los botones tiene que estar en posición “0”; en caso contrario, la parte superior del hornillo no se plegará.

✓ La sujeción se bloquea.

➤ Asegúrese de que las placas de regulación cubren los orificios del quemador para que así la superficie del hornillo esté nivelada.

8.2 Rellenar el horno con alcohol desnaturalizado (sólo 6000 – 6200)

¡Precaución! ¡Peligro de lesión!
Nunca extraiga el combustible por el orificio del quemador de la parte superior del horno.
Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.

➤ Asegúrese de que el quemador está apagado: coloque el botón del horno en posición “0”.

➤ Asegúrese de que el horno se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.

➤ Abra la tapa del quemador.

➤ Empuje el botón (fig. **10** 2, página 6) mientras presiona simultáneamente la sujeción (fig. **10** 1, página 6).

➤ Saque el cartucho.

➤ Compruebe que en la boca del cartucho no haya fuego ni incandescencia.

➤ Mantenga el cartucho inclinado hacia abajo (fig. **8**, página 5).

➤ Rellene de alcohol desnaturalizado a través de la rejilla por la boca de los cartuchos.
La capacidad máxima de un cartucho es de 1,2 l.

➤ Compruebe el nivel de combustible poniendo el cartucho en vertical (fig. **9**, página 5).

Mantenga esta posición durante 20 s para asegurarse de que no esté excesivamente lleno. En caso de que accidentalmente se haya llenado demasiado, puede extraer el exceso de combustible.

✓ El nivel máximo de combustible se alcanza cuando el combustible puede verse en el fondo de la boca.

Aviso
El horno funcionará aunque el cartucho no esté lleno hasta su capacidad máxima.

➤ Limpie del exterior del cartucho el alcohol que haya podido verterse.

➤ Vuelva a colocar el cartucho en el compartimento.

✓ La sujeción se bloquea.

8.3 Encendido del hornillo

¡Precaución! ¡Peligro de lesión!
Para encender el hornillo utilice cerillas largas o encendedores largos.
Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.

➤ Coloque el botón en posición “4”.

✓ El quemador está abierto.

➤ Encienda el hornillo poniendo una cerilla larga o un mechero largo junto a la abertura del quemador (fig. **11**, página 6).

➤ Ajuste la llama para que no sobresalga del borde de la cazuela.

➤ Seleccione un nivel de potencia con el botón.

Aviso
Si el hornillo no se ha enfriado de un uso previo, el quemador puede encenderse y apagarse después inmediatamente. En ese caso, introduzca aire en la abertura del quemador para disipar el vapor.
Después, encienda el hornillo como se describe arriba.

8.4 Encendido del horno

¡Precaución! ¡Peligro de lesión!
Para encender el quemador utilice cerillas largas o encendedores largos.
Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.

➤ Coloque el botón del horno en posición “4”.

✓ El quemador está abierto.

✓ Abra la puerta del horno.

➤ Levante la tapa del quemador (fig. 12 1, página 6).

➤ Encienda el horno poniendo una cerilla larga o un mechero largo junto a la abertura del quemador (fig. 12 2, página 6).

➤ Seleccione un nivel de potencia con el botón del horno.

Aviso
Si el horno no se ha enfriado de un uso previo, el quemador puede encenderse y apagarse después inmediatamente. En ese caso, introduzca aire en la abertura del quemador para disipar el vapor. Después, encienda el horno como se describe arriba.

8.5 Extinción de la llama

➤ Coloque el botón en posición “0”.

✓ El quemador está cerrado.

➤ Espere unos cinco segundos.

➤ Coloque el botón en posición “4” para garantizar que la llama esté apagada.

✓ El quemador está abierto.

➤ Coloque el botón en posición “0”.

✓ El quemador está cerrado.

8.6 Cubrir el cartucho del hornillo con un tapón

Para evitar la evaporación del alcohol desnaturalizado, los quemadores se cubren con tapones de goma cuando el hornillo no va a usarse durante un periodo prolongado.

➤ Asegúrese de que el hornillo se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.

➤ Tire ligeramente del borde inferior de la parte superior del hornillo hacia delante mientras presiona a la vez la sujeción (fig. **7**, página 5).

➤ Eleve la parte superior del hornillo.

➤ Coloque el tapón sobre la boca del cartucho.

➤ Cierre la parte superior del hornillo.

✓ La sujeción se bloquea.

Aviso
Retire los tapones antes de utilizar el hornillo.

9 Limpieza y mantenimiento del hornillo

Precaución
No use en la limpieza objetos afilados o duros ya que pueden dañar el aparato.

➤ Retire la parrilla de la parte superior del hornillo. Para ello, deslice el seguro hacia fuera del orificio y levante la parrilla (fig. **13**, página 7).

➤ Limpie la parte superior del hornillo. En especial, quite con cuidado la grasa adherida y el aceite.

➤ **6000:** limpie el horno. En especial, quite con cuidado la grasa adherida y el aceite.

10 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Características técnicas

	Hornillo Dometic ORIGO	
	1500	**3000**
Art. núm.:	9103303880	9103303882
Número de quemadores:	1	2
Duración de la combustión:	aprox. 4,5 h	
Potencia del quemador:	2.000 W	
Tiempo de ebullición para 1 l de agua:	10 min	
Capacidad del cartucho:	1,2 l	
Dimensiones (A x P x H)/mm:	236 x 137 x 262	464 x 137 x 262
Dimensiones con cardanes (A x P x H)/mm:	282 x 228 x 262	510 x 228 x 262
Peso:	3,4 kg	6,3 kg

	Horno Dometic ORIGO		
	6000	**6100**	**6200**
Art. núm.:	9103303922	–	–
Número de quemadores:	2 + 1	1	1
Duración de la combustión:	aprox. 4,5 h	aprox. 4,5 h	aprox. 4,5 h
Potencia del quemador:	2000 W	–	–
Potencia del horno:	1500 W	1500 W	1500 W
Tiempo de ebullición para 1 l de agua:	10 min	–	–
Capacidad del cartucho:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensiones (A x P x H)/mm: Dimensiones con cardanes (A x P x H)/mm:	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Peso:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Queda reservado el derecho a realizar mejoras técnicas o de diseño, así como a modificar las opciones de entrega.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het toestel installeert en inschakelt en bewaar deze op een veilige plek. Als het toestel wordt doorgegeven aan een andere persoon, moet ook deze gebruiksaanwijzing worden overhandigd.

Inhoudsopgave

1 Opmerkingen over het gebruik van de gebruiksaanwijzing 77
2 Algemene veiligheidsaanwijzingen 77
3 Leveringsomvang. 80
4 Toebehoren 80
5 Gebruik volgens bestemming 80
6 Technische beschrijving. 80
7 Kooktoestel opstellen. 82
8 Kooktoestel gebruiken 85
9 Kooktoestel reinigen en onderhouden 90
10 Garantie 90
11 Afvoeren. 90
12 Technische gegevens 91

1 Opmerkingen over het gebruik van de gebruiksaanwijzing

Waarschuwing!
Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

Voorzichtig!
Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.

Instructie
Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid

- Gebruik uitsluitend spiritus. Gebruik **geen** andere brandstoffen zoals benzine, diesel, methanol, propaan of aanmaakvloeistof voor houtskool.
- **Gevaar voor verstikking!**
  Voordat u het toestel in gebruik neemt, dient u voor voldoende ventilatie in de ruimte te zorgen.
- Zorg ervoor dat er een brandblusser van klasse A (voor spiritusbrand) in de buurt klaarstaat.
  Laat de brandblusser regelmatig controleren door gekwalificeerde personen.
- Personen die niet over de lichamelijke, sensorische of geestelijke vaardigheden beschikken om het toestel veilig te gebruiken mogen het toestel niet bedienen zonder toezicht van een verantwoordelijke volwassen persoon.

- Gebruik het kooktoestel alleen volgens de bestemming.

2.2 Veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van spiritus

- Houd ontvlambare stoffen uit de buurt van verwarmings- en kooktoestellen en andere licht- en warmtebronnen.
- Bewaar spiritus uitsluitend in geschikte verpakkingen en op voldoende afstand van het kooktoestel.
- Verwijder alle vonk- of vuurbronnen op plaatsen waar de spiritus wordt opgeslagen of gevuld.
- Vul de tanks nooit terwijl deze zich nog in het kooktoestel bevinden. Giet nooit brandstof door de pitopeningen aan de bovenzijde van het kooktoestel (afb. **1**, pag. 2).
- Overtollige, gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.
- Spiritus brandt met een vrijwel onzichtbare vlam, zodat er grote schade kan ontstaan voordat u het gevaar herkend.

- Wis gemorste spiritus meteen af om ongecontroleerd vuur te voorkomen.
- Rook niet als u de spiritus gebruikt of als u het kooktoestel bediend.
- Vul de tank enkel tot het maximale volume. Spiritus zet uit in de tank als deze verwarmd. Overstromende spiritus kan oncontroleerbaar vuur in het kooktoestel veroorzaken.

2.3 Het toestel veilig bedienen

- Gebruik lange lucifers of een lange aansteker om de pit aan te steken.
  Als de pit is aangestoken dient u uw hand snel weg te trekken.
- Draag geschikte kleding als u het kooktoestel gebruikt.
  Draag geen loshangende kledingstukken die vuur kunnen vatten.

- Laat het kooktoestel afkoelen tot de omgevingstemperatuur voordat u hem aanraakt met blote handen.
- Houd de ruimte om het kooktoestel en de onderdelen vrij van vet, alcoholische vloeistoffen, kunststoffen of ontvlambare doeken (bijvoorbeeld gordijnen, vaatdoeken, keukenmachines).
- Gebruik alleen potten en pannen met een maximale diameter van 23 cm.
- Zorg ervoor dat de potten en pannen veilig staan. Het gebruik van panhouders wordt aanbevolen (afb. **2** 2, pagina 2, **toebehoren**).
- Wees voorzichtig als u vet of olie verwarmd. Vet en olie kunnen vuur vatten als deze blootstaan aan grote hitte.
- Gebruik alleen droge pannenlappen om stoomvorming te voorkomen. Gebruik geen handdoeken of dergelijke in plaats van pannenlappen, aangezien deze vlam kunnen vatten.
- Laat het kooktoestel nooit onbeheerd als u kookt. Overkokende pannen kunnen rook en brand veroorzaken.
- Schakel de branderknoppen (afb. **2** 1, pagina 2) uit voordat u de pan verwijderd.
- Gebruik het kooktoestel niet om de ruimte te verwarmen.

3 Leveringsomvang

- Kooktoestel
- 1 pakking per tank
- **Enkel 6000 en 6200:** Cardanusringen

4 Toebehoren

Beschrijving	Artikelnr.		
	1500	3000	6000
Cardanusringen	9103303983		–
Panhouder	9103303980		9103303980
Snijplank	9103303988	9103303985	9103303985
Tank	103303993		9103303993

5 Gebruik volgens bestemming

De Dometic ORIGO kooktoestellen zijn ontworpen voor het gebruik in voertuigen en boten.

6 Technische beschrijving

6.1 Werking

De fornuizen en ovens zijn gemaakt van roestvrij staal en maken gebruik van het absorptieprincipe. De tank heeft een volume van 1,2 l. Als brandstof wordt spiritus gebruikt.

Spiritus wordt geabsorbeerd in niet ontvlambaar materiaal in de tank. Het toestel is niet uitgerust met een brandstofventiel of brandstofleidingen, die kunnen lekken, of met andere dergelijke componenten die regelmatig moeten worden onderhouden.

6.2 Specificatie voor toestelvarianten

Er zijn verschillende uitvoeringen van het kooktoestel verkrijgbaar.

- **1500:** met één pit
- **3000:** met twee pitten
- **6000:** unit met twee pitten en extra oven
- **6100:** oven zonder kookplaat voor inbouwmontage
- **6200:** oven zonder kookplaat, kan worden gecombineerd met 3000

Voor de variant van uw toestel, zie het artikelnummer op het typeplaatje.

6.3 Bedieningselementen

Bedieningselementen voor het gebruik met spiritus (afb. 2, pag. 2):

Nr.	Beschrijving
1	Controleschakelaar – „0”: pit gesloten – „4”: pit geopend
2	Panhouder **(toebehoren)**

Bedieningselementen van Origo 6000 en 6200 (afb. 3, pag. 3):

Nr.	Beschrijving
1	Pitopening van het fornuis
2	Schakelaar voor het instellen van het fornuis
3	Draaisluiting
4	Schakelaar voor het instellen van de oven – „0”: pit gesloten – „4”: pit geopend
5	Oventhermometer
6	Knip aan de bovenzijde van het fornuis

Bedieningselementen van Origo 6100 (afb. 4, pag. 3):

Nr.	Beschrijving
1	Schakelaar voor het instellen van de oven – „0”: pit gesloten – „4”: pit geopend
2	Oventhermometer

7 Kooktoestel opstellen

U kunt het fornuis (1500/3000) op het aanrecht in uw keuken plaatsen. Plaats Origo 6000 – 6200 in uw keuken.

7.1 Installatieplaats kiezen

Bij het kiezen van de installatieplaats dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Kies een goed geventileerde plaats voor het toestel.
- Voorkom tocht op de installatieplaats.
  Als u het kooktoestel in een open stuurhut plaatst of in een andere open ruimte breng dan een extra windscherm aan.
- Gebruik het toestel **niet** in een explosiegevaarlijke ruimte.
- laat een afstand van minimum 50 mm tot de zijwanden en 750 mm tot het niet-geïsoleerde oppervlak boven het fornuis.
- Indien er cardanusringen worden gebruikt **(toebehoren voor 1500 en 3000)**, zorg er dan voor dat het fornuis vrij kan bewegen.
- **6000, 6200:** Laat minimaal 100 mm afstand tot de achterwand en 750 mm tot het niet-geïsoleerde oppervlak boven de oven.
- **6000, 6200:** zorg ervoor dat u voldoende ruimte hebt om het cardanisch opgehangen deel te bewegen.

7.2 Het fornuis installeren (afb. 5, pag. 4)

Waarschuwing – Gevaar voor beschadiging van het toestel!
Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

Als u geen cardanische ringen gebruikt, monteer het fornuis dan als volgt:

➤ Boor gaten doorheen de markeringen aan de onderzijde van het fornuis.

➤ Maak het fornuis vast door de aangebrachte gaten.

De fabrikant adviseert het gebruik van cardanische ringen om ORIGO 1500 of 3000 te monteren **(toebehoren)**. Monteer de cardanische ringen als volgt:

➤ Maak de cardanische zijplaten (**1**) aan het onderste gedeelte van het fornuis vast (**3**) met de meegeleverde moeren en bouten.

Opmerking
De cardanische armen (**2**) kunnen gedraaid worden om het fornuis (**3**) naar voren of achteren te laten zakken.

➤ Doe voor de montage van de cardanisch armen (**2**) een test door ze aan de cardanische zijplaten vast te maken (**1**) om te bepalen welk alternatief het beste is voor uw boot.

Denk eraan dat als de cardanische ringen zich in de onderste positie bevinden, de bovenzijde van het fornuis volledig recht moet worden gezet om de brandstoftanks voor vulling te verwijderen.

Zorg ervoor dat de installatie conform afb. 5, pag. 4 verloopt.

➤ Plaats de vezelsluitringen (**4**) met ronde gaten op de cardanische armen (**2**).

➤ Til het fornuis in de juiste positie.

➤ Plaats de vezelsluitringen (**5**) met elliptische gaten op de cardanische zijarmen (**2**).

➤ Haal de schroeven (**6**) aan.

➤ Pas de spanning van de schroeven aan de gewenste wrijving aan.

➤ Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

7.3 Origo 6000 and 6200 (afb. 6, pag. 4) installeren

Waarschuwing – Gevaar voor beschadiging van het toestel!
Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

- ➤ Bepaal de beste positie voor de spilpunten door het deel in de gewenste positie te zetten.
- ➤ Open de bovenzijde van het fornuis.
- ➤ Markeer de vastzetpunten doorheen de gaten in de cardanische zijplaten (**1**).
- ➤ Verwijder het deel.
- ➤ Zet de cardanische armen (**2**) vast bij verwijderde vezelsluitringen en schroeven.
- ➤ Bevestig de vezelsluitingen met rond gat (**3**) op alle cardanische armen (**2**).
- ➤ Til het deel tussen de cardanische armen (**2**) op zodat de cardanische zijplaten op de cardanische armen vastklikken (**2**).
- ➤ Bevestig de vezelsluitringen met elliptische gaten (**4**) met een geopende bovenzijde van het fornuis aan de cardanische arm (**2**).
  Zorg ervoor dat ze goed op de cardanische armen (**2**) vastzitten zodat ze kunnen roteren.
- ➤ Bevestig stalen sluitringen (**5**), schroeven (**6**) en zet ze vast.
- ➤ Pas de spanning van de schroeven aan de gewenste wrijving aan.
- ➤ Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

7.4 Origo 6100 installeren

Waarschuwing – Gevaar voor beschadiging van het toestel!
Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

➤ Maak een insnijding met de volgende afmetingen (b x h x d): 490 x 530 x 400 mm.

➤ Plaats de oven in de insnijding.

➤ Zet de oven vast.

➤ Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

8 Kooktoestel gebruiken

8.1 Spiritus vullen

Let op! Gevaar voor letsel!
Giet nooit brandstof door de pitopeningen aan de bovenzijde van het kooktoestel (afb. **1**, pag. 2).
Overtollige, gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.

Opmerking
Als het fornuis met cardanische ringen in de onderste positie gemonteerd is, moet de bovenzijde van het fornuis volledig recht worden gezet om de brandstoftanks voor vulling te verwijderen.

➤ Controleer of alle pitten zijn uitgeschakeld: draai de schakelaar in „0". Anders kan de bovenzijde van het fornuis niet worden geopend.

➤ Zorg ervoor dat het fornuis is afgekoeld tot kamertemperatuur.

➤ Trek de onderste rand van de bovenzijde van het fornuis licht naar voren en druk tegelijk de knip (afb. **7**, pag. 5) in.

➤ Til de bovenzijde van het fornuis op.

➤ Controleer de tankopening op vuur of gloeien.

➤ Haal de tank eruit.

➤ Kantel de tank omlaag (afb. **8**, pag. 5).

➤ Vul de spiritus door het draadgaas in de opening van de tanks.
Het maximale volume per tank mag niet worden overschreden 1,2 l.

➤ Controleer het brandstofpeil door de tank verticaal op te tillen (afb. **9**, pag. 5).

Houd hem gedurende 20 s in deze positie en controleer of hij niet te vol is. Bovendien kunt u als de tank per ongeluk teveel gevuld is de overtollige brandstof verwijderen.

✓ Het maximale brandstofpeil is bereikt als de brandstof te zien is aan de onderzijde van de opening.

Opmerking
Het kooktoestel werkt ook als de tank niet is gevuld tot het maximale volume.

➤ Veeg eventueel gemorste spiritus van de buitenkant van de tank.

➤ Plaats de tank weer terug.

➤ Sluit de bovenzijde van het fornuis.
De schakelaars moet in de „0”-positie zitten; anders zal de bovenzijde van het fornuis niet invouwen.

✓ De knip sluit.

➤ Zorg ervoor dat de instelplaten de pitopeningen bedekken zodat de bovenzijde van het fornuis waterpas staat.

8.2 Brandspiritus voor de oven bijvullen (alleen 6000 – 6200)

Let op! Gevaar voor letsel!
Giet nooit brandstof door de pitopening aan de bovenzijde van het fornuis.
Overtollige, gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.

➤ Zorg ervoor dat pit uitgeschakeld is: draai de ovenschakelaar in „0”.

➤ Zorg ervoor dat de oven is afgekoeld tot kamertemperatuur.

➤ Open het pitdeksel.

➤ Druk de schakelaar in (afb. **10** 2, pagina 6) en druk tegelijk de knip in (afb. **10** 1, pagina 6).

➤ Haal de tank eruit.

➤ Controleer de tankopening op vuur of gloeien.

➤ Kantel de tank omlaag (afb. **8**, pag. 5).

➤ Giet de bandspiritus door het draadgaas in de opening van de tanks. Het maximale volume per tank mag niet worden overschreden 1,2 l.

➤ Controleer het brandstofpeil door de tank verticaal op te tillen (afb. **9**, pag. 5).

Houd hem gedurende 20 s in deze positie en controleer of hij niet te vol is. Bovendien kunt u als de tank per ongeluk teveel gevuld is de overtollige brandstof verwijderen.

✓ Het maximale brandstofpeil is bereikt als de brandstof te zien is aan de onderzijde van de opening.

Opmerking
De oven werkt ook als de tank niet is gevuld tot het maximale volume.

➤ Veeg eventueel gemorste spiritus van de buitenkant van de tank.

➤ Zet de tank terug in het compartiment.

✓ De knip sluit.

8.3 Het kooktoestel aansteken

Let op! Gevaar voor letsel!
Gebruik lange lucifers of een lange aansteker om de pit aan te steken.
Als de pit is aangestoken dient u uw hand snel weg te trekken.

➤ Draai de schakelaar in „4”.

✓ De pit is geopend.

➤ Steek het kooktoestel aan door een lange lucifer of een lange aansteker tegen de pitopening te houden (afb. **11**, pag. 6).

➤ Stel de vlam zo in dat hij niet over de rand van de pan komt.

➤ Stel het gewenste vermogen in met de schakelaar.

Opmerking
Als het kooktoestel nog niet is afgekoeld van het vorige gebruik, kan de pit ontsteken maar meteen weer uitgaan. In dat geval blaast u lucht in de pitopening om de stoom te verwijderen.
Vervolgens steekt u het kooktoestel aan zoals hierboven beschreven.

8.4 De oven optillen

Let op! Gevaar voor letsel!
Gebruik lange lucifers of een lange aansteker om de pit aan te steken.
Als de pit is aangestoken dient u uw hand snel weg te trekken.

➤ Draai de ovenschakelaar in „4”.

✓ De pit is geopend.

✓ De ovendeur openen.

➤ Pitdeksel optillen (afb. **12** 1, pagina 6).

➤ Steek de oven aan door een lange lucifer of een lange aansteker tegen de pitopening te houden (afb. **12** 2, pagina 6).

➤ Stel het gewenste vermogen in met de ovenschakelaar.

Opmerking
Als de oven nog niet is afgekoeld van het vorige gebruik, kan de pit ontsteken maar meteen weer uitgaan. In dat geval blaast u lucht in de pitopening om de stoom te verwijderen.
Vervolgens steekt u de oven aan zoals hierboven beschreven.

8.5 Vlam doven

➤ Draai de schakelaar in „0”.

✓ De pit is gesloten.

➤ Wacht ongeveer vijf seconden.

➤ Draai de schakelaar in „4” om ervoor te zorgen dat de vlam gedoofd wordt.

✓ De pit is geopend.

➤ Draai de schakelaar in „0”.

✓ De pit is gesloten.

8.6 Tank van het fornuis afdichten met pakking

Om te voorkomen dat de brandspiritus verdampt worden de pitten met een rubberen pakking afgesloten als het fornuis voor langere tijd niet wordt gebruikt.

➤ Zorg ervoor dat het fornuis is afgekoeld tot kamertemperatuur.

➤ Trek de onderste rand van de bovenzijde van het fornuis licht naar voren en druk tegelijk de knip (afb. **7**, pag. 5) in.

➤ Til de bovenzijde van het fornuis op.

➤ Plaats de pakking over de tankopening.

➤ Sluit de bovenzijde van het fornuis.

✓ De knip sluit.

Opmerking
Verwijder de pakking voordat u het kooktoestel gaat gebruiken.

9 Kooktoestel reinigen en onderhouden

Let op
Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen voor de reiniging. Deze kunnen het toestel beschadigen.

➤ Verwijder het rooster van de bovenzijde van het kooktoestel. Daarvoor schuift u de borgveer uit de opening en tilt het rooster op (afb. **13**, pag. 7).

➤ Reinig de bovenzijde van het kooktoestel. Verwijder vooral het vastzittende vet en de aangekoekte olie.

➤ **6000:** Reinigen van de oven. Verwijder vooral het vastzittende vet en de aangekoekte olie.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoeren

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	Dometic ORIGO kooktoestel	
	1500	**3000**
Artikelnr.:	9103303880	9103303882
Aantal pitten:	1	2
Brandtijd:	ongeveer 4,5 uur	
Vermogen van de brander:	2000 W	
Kooktijd voor 1 l water:	10 min	
Tankvolume:	1,2 l	
Afmetingen (b x d x h)/mm: Afmetingen inclusief cardanische armen (b x d x h)/mm	236 x 137 x 262 282 x 228 x 262	464 x 137 x 262 510 x 228 x 262
Gewicht:	3,4 kg	6,3 kg

	Dometic ORIGO oven		
	6000	**6100**	**6200**
Artikelnr.:	9103303922	–	–
Aantal pitten:	2 + 1	1	1
Brandtijd:	ongeveer 4,5 h	ongeveer 4,5 h	ongeveer 4,5 h
Vermogen van de brander:	2000 W	–	–
Vermogen van de oven:	1500 W	1500 W	1500 W
Kooktijd voor 1 l water:	10 min	–	–
Tankvolume:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Afmetingen (b x d x h)/mm: Afmetingen inclusief cardanische armen (b x d x h)/mm	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Gewicht:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Wijzigingen, technische verbeteringen en voorradigheid voorbehouden.

Prima di effettuare l’installazione e la messa in funzione del dispositivo, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo in un posto sicuro. Nel caso in cui l’apparecchio venga consegnato a un’altra persona, consegnare anche il presente manuale.

Indice

1 Indicazioni sull’uso del manuale di istruzioni 93
2 Indicazioni generali di sicurezza 93
3 Dotazione 96
4 Accessori 96
5 Uso conforme alla destinazione 96
6 Descrizione delle caratteristiche tecniche 97
7 Montaggio del fornello 98
8 Uso del fornello 101
9 Pulizia e manutenzione del fornello 106
10 Garanzia 106
11 Smaltimento 106
12 Specifiche tecniche 107

1 Indicazioni sull'uso del manuale di istruzioni

Avvertenza!
Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi.

Attenzione!
Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

Nota
Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni generali di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale

- Utilizzare solo alcool denaturato. **Non** usare altri tipi di combustibile quali benzina, diesel, metanolo, propano o l'accenditore del carbone di legno.
- **Pericolo di asfissia!**
  Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che l'area sia sufficientemente ventilata.
- Posizionare un estintore di classe A (per incendi causati da alcool) in modo tale che risulti a portata di mano.
  Assicurarsi inoltre che esso venga controllato regolarmente da parte di personale qualificato.
- Persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non sotto la supervisione di una persona adulta per loro responsabile.

- Usare il fornello unicamente per l'uso conforme alla sua destinazione.

2.2 Misure di sicurezza durante l'uso di alcool denaturato

- Mantenere le sostanze infiammabili lontano dai dispositivi di riscaldamento o di cottura, nochè da fonti di luce e calore.
- Conservare l'alcool in recipienti adatti e a distanza adeguata dal fornello.
- Eliminare tutte le fonti di scintille o fiamme dove viene conservato o riempito d'alcool.
- Non riempire mai i recipienti se sono ancora nel fornello. Non versare mai il combustibile attraverso le aperture del bruciatore sulla parte superiore del fornello (fig. **1**, pagina 2).
- Nel caso in cui dovesse venir riempito troppo, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.
- La fiamma dell'alcool denaturato risulta quasi invisibile; per questo motivo può essere causa di gravi danni, prima che si noti il pericolo.

- Pulire subito l'alcool fuoriuscito per evitare che bruci in modo incontrollato.
- Non fumare quando si lavora con l'alcool o quando il fornello è in funzione.
- Riempire il sebatoio solo fino al livello di riempimento massimo. L'alcool si espande nel sebatoio se riscaldato. L'alcool fuoriuscito potrebbe causare una combustione non controllabile all'interno del fornello.

2.3 Uso sicuro del dispositivo

- Usare dei lunghi fiammiferi o accenditori dalla forma allungata per accendere il bruciatore.
  Rimuovere velocemente la mano non appena il bruciatore si infiamma.
- Indossare vestiti adatti quando si usa il fornello.
  Non indossare indumenti svolazzanti che possono prendere fuoco.

- Lasciare che il fornello si raffreddi fino a raggiungere la temperatura ambiente prima di toccarlo a mani nude.
- Mantenere l'area attorno al fornello e le parti interne libere da lubrificanti, grasso, sostanze alcoliche, plastica o vestiti infiammabili (ad esempio tende, asciugamani, utensili da cucina).
- Usare solo pentole e padelle con un diametro massimo di 23 cm.
- Quando si cucina, assicurarsi che le pentole e le padelle siano posizionare in modo sicuro. Si consiglia l'uso di fermapentole (fig. **2** 2, pagina 2, **accessorio**).
- Prestare attenzione quando si riscalda grassi o olio. I grassi e l'olio si infiammano se esposti a forti fonti di calore.
- Usare solo presine asciutte per evitare la formazione di vapore. Non usare asciugamani o oggetti in tessuto in quanto potrebbero prendere fuoco.
- Non lasciare i fornelli incustoditi quando si cucina. Le pentole che bollono sul fuoco possono causare l'emissione di fumo e incendi.

- Portare il regolatore del bruciatore (fig. 2 1, pagina 2) in posizione di spegnimento prima di rimuovere la padella.
- Non usare il fornello per riscaldare l'ambiente.

3 Dotazione

- Fornello
- Guarnizione per il sebatoio
- **Solo 6000 e 6200:** Cardani

4 Accessori

Descrizione	Art. n.		
	1500	3000	6000
Cardani	9103303983		–
Fermapentole	9103303980		9103303980
Tagliere	9103303988	9103303985	9103303985
Serbatoio	9103303993		9103303993

5 Uso conforme alla destinazione

I fornelli Dometic ORIGO sono progettati per l'uso all'interno di veicoli o barche.

6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

6.1 Funzione

I fornelli e i forni sono in acciaio inox e sono stati progettati in base al principio di assorbimento. Il sebatoio ha una capacità di 1,2 l di alcool denaturato che viene usato come combustibile.

L'alcool viene assorbito in un materiale non infiammabile nel sebatoio. Non predispongono di una valvola o condotti del combustibile (essi infatti potrebbero presentare perdite) oppure altri componenti che potrebbero richiedere una manutenzione regolare.

6.2 Specifiche per le varianti del dispositivo

Sono disponibili diversi modelli di fornelli.

- **1500:** unità con bruciatore singolo
- **3000:** unità con doppio bruciatore
- **6000:** unità a doppio bruciatore con forno supplementare
- **6100:** forno senza piano di cottura per montaggio integrato
- **6200:** forno senza piano di cottura. È possibile combinarlo con 3000

Per definire il proprio apparecchio, vedere il numero dell'articolo sulla targhetta identificatrice.

6.3 Elementi di comando

Elementi di comando per l'uso con alcool denaturato (fig. 2, pagina 2):

N.	Descrizione
1	Manopola di controllo – "0": bruciatore chiuso – "4": bruciatore aperto
2	Fermapentole **(accessorio)**

Elementi di Origo 6000 e 6200 (fig. 3, pagina 3):

N.	Descrizione
1	Apertura del bruciatore del fornello
2	Manopola per regolare il fornello
3	Dispositivo rotante di blocco
4	Manopola per la regolazione del forno – “0”: bruciatore chiuso – “4”: bruciatore aperto
5	Termometro del forno
6	Gancio della parte superiore del fornello

Elementi di Origo 6100 (fig. 4, pagina 3):

N.	Descrizione
1	Manopola per la regolazione del forno – “0”: bruciatore chiuso – “4”: bruciatore aperto
2	Termometro del forno

7 Montaggio del fornello

Il fornello (1500/3000) può venire inserito nel piano da lavoro della cucina. Installa Origo 6000 – 6200 in cucina!

7.1 Come scegliere il luogo per l’installazione

Quando si sceglie il luogo per l’installazione, tenere presenta quanto segue:

- Selezionare un luogo ben ventilato.
- Evitare di installare il dispositivo in un luogo dove sono presenti correnti d’aria.
  Se si inserisce il fornello in un in abitacolo o altri posti aperti, montare un’ulteriore protezione dal vento.
- **Non** mettere in funzione il dispositivo in luoghi soggetti al pericolo di esplosione.

- Lasciare una distanza utile di almeno 50 mm dai muri laterali e almeno 750 mm dalla superficie non isolata sopra al fornello.
- Se vengono usati i cardani **(accessori per 1500 e 3000)**, assicurarsi che il fornello possa oscillare senza incontrare ostacoli.
- **6000, 6200:** lasciare una distanza utile di 100 mm dal muro posteriore, 750 mm dalla superficie non isolata sopra il forno.
- **6000, 6200:** assicurarsi che lo spazio sia sufficiente affinchè il fornello sui cardini possa oscillare.

7.2 Installazione del fornello (fig. 5, pagina 4)

Attenzione: pericolo di danni al dispositivo!
Prima di effettuare perforazioni, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

Se non vengono usati i cardani, montare il fornello nel seguente modo:

➤ Eseguire dei fori dove sono presenti i contrassegni sul fondo del fornello.

➤ Fissare il fornello attraverso i fori.

Il produttore consiglia l'uso di cardani per il montaggio di ORIGO 1500 o 3000 **(accessori)**. Montare i cardani nel modo seguente:

➤ Fissare le piastre laterali dei cardani (**1**) alla parte inferiore del corpo del fornello (**3**) usando i dadi e i bulloni forniti.

Avviso
Le braccia dei cardani (**2**) possono venire ruotate per fare in modo che il fornello (**3**) possa venire abbassato in avanti o indietro.

➤ Prima di montare le braccia dei cardani (**2**), provare ad attaccarli alle piastre laterali dei cardani (**1**) per poter scegliere la migliore alternativa per la vostra imbarcazione.

Ricordare che, quando i cardani sono in posizione abbassata, occorre sollevare il fornello finché è completamente sollevato per rimuovere i serbatoi per riempirli.

Assicurarsi che l'installazione venga eseguita come da fig. 5, pagina 4.

➤ Posizionare le rondelle di fibra (**4**) con il foro circolare sulle braccia del cardano (**2**).

➤ Sollevare il fornello in posizione.

➤ Posizionare le rondelle di fibra (**5**) dal foro ovale sulle braccia laterali del cardano (**2**).

➤ Fissare le viti (**6**).

➤ Regolare la chiusura delle viti alla forza di serraggio desiderata.

➤ Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

7.3 Installazione di Origo 6000 e 6200 (fig. 6, pagina 4)

Attenzione: pericolo di danni al dispositivo!
Prima di effettuare perforazioni, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

➤ Determinare la posizione migliore per i punti di appoggio posizionando l'unità nella posizione desiderata.

➤ Aprire la parte superiore del fornello.

➤ Contrassegnare i punti di fissaggio attraverso i fori delle piastre laterali dei cardani (**1**).

➤ Rimuovere l'unità.

➤ Fissare le braccia del cardano (**2**) con le rondelle di fibra e le viti rimosse.

➤ Fissare una rondella di fibra dal foro circolare (**3**) su ogni braccio del cardano (**2**).

➤ Sollevare l'unità tra le braccia del cardano (**2**) in modo che le piastre laterali si inseriscano in sede nelle braccia del cardano (**2**).

➤ Con la parte superiore del fornello aperta, inserire le rondelle di fibra dal foro ovale (**4**) nelle braccia del cardano (**2**).
Assicurarsi che si inseriscano correttamente sulle braccia del cardano (**2**) in modo che non possano ruotare.

➤ Fissare le rondelle in acciaio (**5**) e le viti (**6**).

➤ Regolare la chiusura delle viti alla forza di serraggio desiderato.

➤ Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

7.4 Installazione di Origo 6100

Attenzione: pericolo di danni al dispositivo!
Prima di effettuare perforazioni, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

➤ Effettuare un taglio con queste dimensioni: (L x H x P): 490 x 530 x 400 mm.

➤ Posizionare il forno all'interno del taglio.

➤ Fissare il forno.

➤ Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

8 Uso del fornello

8.1 Riempimento con alcool denaturato

Attenzione! Pericolo di ferite!
Non versare mai il combustibile attraverso le aperture del bruciatore sulla parte superiore del fornello (fig. **1**, pagina 2). Nel caso in cui dovesse venir riempito troppo, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.

Avviso
Se il fornello è montato con i cardani in posizione abbassata, occorre sollevare il fornello finché è completamente sollevato per rimuovere i serbatoi del combustibile per riempirli.

➤ Assicurarsi che tutti i bruciatori siano spenti: ruotare la manopola su "0". Altrimenti non è possibile aprire la parte superiore del fornello.

➤ Assicurarsi che il fornello si raffreddi a temperatura ambiente.

➤ Spingere il bordo inferiore della parte superiore del fornello leggermente in avanti e contemporaneamente premere il gancio di chiusura (fig. **7**, pagina 5).

➤ Sollevare la parte superiore del fornello.

➤ Controllare l'apertura del sebatoio per assicurarsi che non sia presente fuoco o fiamme.

➤ Estrarre il sebatoio.

➤ Tenere il sebatoio inclinato verso il basso (fig. **8**, pagina 5).

➤ Riempire con alcool denaturato attraverso la rete metallica nell'apertura del sebatoio.
Non superare la capacità massima del sebatoio (1,2 l).

➤ Controllare il livello di combustibile portando il sebatoio in posizione verticale (fig. **9**, pagina 5).

Tenerlo in questa posizione per 20 sec, per assicurarsi che non sia troppo pieno. Inoltre, nel caso in cui sia stato riempito troppo, è possibile togliere il combustibile in eccesso.

✓ Si raggiunge il livello massimo di combustibile quando il combustibile è visibile sulla parte inferiore dell'apertura.

Avviso
Il fornello funziona anche se il sebatoio non è stato riempito al livello massimo.

➤ Pulire l'alcool che potrebbe essere fuoriuscito dal sebatoio.

➤ Rimettere in posizione il sebatoio.

➤ Chiudere la parte superiore del fornello.
Le manopole devono trovarsi in posizione "0", altrimenti non è possibile chiuderlo.

✓ Bloccare con il gancio di chiusura.

➤ Assicurarsi che le piastre di regolazione coprano le aperture del bruciatore in modo che la parte superiore del fornello sia orizzontale.

8.2 Riempimento con alcool denaturato per il forno (solo 6000 – 6200)

Attenzione! Pericolo di ferite!
Non versare mai il combustibile attraverso l'apertura del bruciatore sulla parte superiore del forno.
Nel caso in cui dovesse venir riempito troppo, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.

➤ Assicurarsi che il bruciatore sia spento: ruotare la manopola del forno su “0”.

➤ Assicurarsi che il forno si raffreddi a temperatura ambiente.

➤ Aprire il coperchio del bruciatore.

➤ Premere la manopola (fig. **10** 2, pagina 6) e contemporaneamente il gancio di chiusura (fig. **10** 1, pagina 6).

➤ Estrarre il sebatoio.

➤ Controllare l'apertura del sebatoio per assicurarsi che non sia presente fuoco o fiamme.

➤ Tenere il sebatoio inclinato verso il basso (fig. **8**, pagina 5).

➤ Riempire con alcool denaturato attraverso la rete metallica nell'apertura dei sebatoi.
Non superare la capacità massima del sebatoio (1,2 l).

➤ Controllare il livello di combustibile portando il sebatoio in posizione verticale (fig. **9**, pagina 5).

Tenerlo in questa posizione per 20 sec, per assicurarsi che non sia troppo pieno. Inoltre, nel caso in cui sia stato riempito troppo, è possibile togliere il combustibile in eccesso.

✓ Il livello massimo di combustibile è stato raggiunto quando il combustibile è visibile sulla parte inferiore dell'apertura.

Avviso
Il forno funziona anche se il sebatoio non è stato riempito fino al livello massimo.

➤ Pulire l'alcool che potrebbe essere fuoriuscito dal sebatoio.

➤ Rimettere il sebatoio al relativo posto.

✓ Bloccare con il gancio di chiusura.

8.3 Accensione del fornello

Attenzione! Pericolo di ferite!
Usare dei lunghi fiammiferi o accenditori dalla forma allungata per accendere il bruciatore.
Togliere rapidamente la mano non appena il bruciatore si infiamma.

➤ Ruotare la manopola su “4”.

✓ Il bruciatore è aperto.

➤ Accendere il fornello posizionando un luongo fiammifero o un accenditore dalla forma allungata all’apertura del bruciatore (fig. **11**, pagina 6).

➤ Regolare la fiamma in modo che non si estenda oltre il bordo del fondo della pentola.

➤ Ruotando la manopola, scegliere l'impostazione desiderata.

Avviso
Se il fornello non si è ancora raffreddato dall’uso precedente, il bruciatore potrebbe accendersi per poi spegnersi subito. In questo caso, soffiare nell’apertura del bruciatore per disperdere il vapore. Accendere poi il fornello come descritto sopra.

8.4 Accensione del forno

Attenzione! Pericolo di ferite!
Usare dei lunghi fiammiferi o accenditori dalla forma allungata per accendere il bruciatore.
Togliere rapidamente la mano non appena il bruciatore si infiamma.

➤ Ruotare la manopola del forno su “4”.

✓ Il bruciatore è aperto.

✓ Aprire lo sportello del forno.

➤ Sollevare il coperchio del bruciatore (fig. **12** 1, pagina 6).

➤ Accendere il forno posizionando un lungo fiammifero o un accenditore dalla forma allungata all'apertura del bruciatore (fig. **12** 2, pagina 6).

➤ Ruotando la manopola del forno, scegliere l'impostazione desiderata.

Avviso
Se il forno non si è ancora raffreddato dall'uso precedente, il bruciatore potrebbe accendersi per poi spegnersi subito. In questo caso, soffiare nell'apertura del bruciatore per disperdere il vapore. Accendere poi il forno come descritto sopra.

8.5 Come spegnere la fiamma

➤ Ruotare la manopola su “0”.

✓ Il bruciatore è chiuso.

➤ Attendere circa cinque secondi.

➤ Ruotare la manopola su “4” per assicurarsi che la fiamma sia spenta.

✓ Il bruciatore è aperto.

➤ Ruotare la manopola su “0”.

✓ Il bruciatore è chiuso.

8.6 Chiusura del sebatoio del fornello con la guarnizione

Se non si intende utilizzare il fornello per un lungo periodo di tempo, per evitare che l'alcool denaturato evapori, ricoprire i bruciatori con guarnizioni in gomma.

➤ Assicurarsi che il fornello si raffreddi a temperatura ambiente.

➤ Spingere il bordo inferiore della parte superiore del fornello leggermente in avanti e contemporaneamente premere il gancio di chiusura (fig. **7**, pagina 5).

➤ Sollevare la parte superiore del fornello.

➤ Posizionare la guarnizione sopra l'apertura del serbatoio.

➤ Chiudere la parte superiore del fornello.

✓ Bloccare con il gancio di chiusura.

Avviso
Rimuovere le guarnizioni prima di usare il fornello.

9 Pulizia e manutenzione del fornello

Attenzione
Non usare utensili affilati o duri per pulire il fornello, in quanto potrebbero danneggiarlo.

➤ Rimuovere la griglia dalla parte superiore del fornello. Per fare ciò, far scorrere il fermo oltre il foro e alzare la griglia (fig. **13**, pagina 7).

➤ Pulire la parte superiore del fornello. Pulire con cura particolare macchie di grasso e olio.

➤ **6000:** pulizia del forno. Pulire con cura particolare le macchie di grasso e olio.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	Fornello Dometic ORIGO	
	1500	**3000**
Art. n.:	9103303880	9103303882
Numero di bruciatori:	1	2
Durata di combustione:	circa 4,5 h	
Potenza del bruciatore:	2.000 W	
Tempo di cottura per 1 l d'acqua:	10 min	
Capacità del serbatoio:	1,2 l	
Dimensioni (L x P x H)/mm:	236 x 137 x 262	464 x 137 x 262
Dimensioni (incl. i cardani) (L x P x H)/mm:	282 x 228 x 262	510 x 228 x 262
Peso:	3,4 kg	6,3 kg

	Forno Dometic ORIGO		
	6000	**6100**	**6200**
Art. n.:	9103303922	–	–
Numero di bruciatori:	2 + 1	1	1
Durata di combustione:	circa 4,5 h	circa 4,5 h	circa 4,5 h
Potenza del bruciatore:	2000 W	–	–
Potenza del forno:	1500 W	1500 W	1500 W
Tempo di cottura per 1 l d'acqua:	10 min	–	–
Capacità del serbatoio:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensioni (L x P x H)/mm:	465 x 562 x 335	510 x 554 x 335	465 x 335 x 562
Dimensioni (incl. i cardani) (L x P x H)/mm:	510 x 562 x 335	–	–
Peso:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Con riserva di modifiche tecniche, di versione e opzioni di fornitura.

Ole hyvä ja lue tämä käsikirja huolellisesti ennen laitteen asentamista ja käyttöön ottamista ja talleta se varmaan paikkaan. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, tämä käsikirja tulee antaa sen mukana.

Sisällysluettelo

1 Käsikirjan käyttöä koskevia huomautuksia 109
2 Yleiset turvallisuusohjeet 109
3 Toimituskokonaisuus 112
4 Lisävarusteet 112
5 Käyttötarkoitus 112
6 Tekninen kuvaus 112
7 Keittimen asentaminen 114
8 Keittimen käyttäminen 117
9 Keittimen puhdistaminen ja ylläpito 121
10 Takuu 122
11 Hävittäminen 122
12 Tekniset tiedot 123

1 Käsikirjan käyttöä koskevia huomautuksia

Varoitus!
Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaalivaurioihin.

Huomio!
Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.

Ohje
Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Yleiset turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus

- Käytä vain denaturoitua spriitä. **Älä** käytä muita polttoaineita kuten bensiiniä, dieseliä, metanolia, propaania tai sytytysnestettä.
- **Tukehtumisvaara!**
  Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että alue on riittävästi tuuletettu.
- Sijoita A-luokan sammutin (spriikeittimille) etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.
  Varmista, että pätevä henkilökunta tarkastaa sammuttimen säännöllisesti.
- Henkilöiden, joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen kyvykkyys estää heitä käyttämästä tätä laitetta turvallisesti, ei tulisi käyttää sitä muutoin kuin vastuullisen aikuisen valvonnassa.

- Käytä keitintä vain sen käyttötarkoitukseen.

2.2 Denaturoidun spriin käsittelyä koskevat turvatoimenpiteet

- Pidä syttyvät materiaalit kaukana lämmitys- ja keittolaitteista ja muista valo- ja lämpölähteistä.
- Säilytä spriitä ainoastaan sopivissa astioissa riittävän kaukana keittimestä.
- Eliminoi kaikki kipinälähteet tai liekit alueilta, joilla spriitä säilytetään tai täytetään.
- Älä koskaan täytä kanistereita niiden ollessa yhä paikallaan keittimessä. Älä koskaan kaada polttoainetta lieden yläpuolelta polttimen reikiin (kuva **1**, sivulla 2).
- Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.
- Denaturoitu sprii palaa lähes näkymättömällä liekillä, joten suuri vaurio voi syntyä jo ennen kuin edes huomaat vaaraa.

- Pyyhi kaikki roiskunut sprii välittömästi pois hallitsemattoman palamisen estämiseksi.
- Älä tupakoi käsitellessäsi spriitä tai käyttäessäsi keitintä.
- Täytä kanisteri vain maksimivetoisuuteen asti. Sprii laajenee lämmetessään kanisterissa. Spriin ylitäyttäminen voi johtaa hallitsemattomaan palamiseen keittimen sisällä.

2.3 Laitteen turvallinen käyttäminen

- Käytä pitkiä tulitikkuja tai pitkiä sytyttimiä polttimen sytyttämiseen.
  Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.
- Käytä keitintä käyttäessäsi asianmukaista vaatetusta.
  Älä käytä roikkuvia asusteita, jotka voivat syttyä palamaan.

- Anna keittimen jäähtyä ympäristön lämpötilaan ennen kuin kosketat sitä paljain käsin.
- Pidä keitintä ympäröivä alue ja sisätilat vapaina rasvasta, eläinrasvasta, alkoholipitoisista aineista, muovista tai syttyvistä tekstiileistä (esimerkiksi verhot, pyyhkeet, keittiötarvikkeet).
- Käytä vain kattiloita ja pannuja, joiden maksimihalkaisija on 23 cm.
- Varmista ruokaa valmistaessasi, että pannut ja kattilat ovat turvallisesti paikoillaan. On suositeltavaa käyttää kattilapidikkeitä (kuva **2** 2, sivulla 2, **lisävaruste**).
- Ole varovainen kuumentaessasi rasvaa tai öljyä. Rasva ja öljy syttyvät tulee, jos ne altistetaan suurelle kuumuudelle.
- Käytä vain kuivia pannulappuja höyryn muodostumisen estämiseksi. Älä käytä pyyhkeitä tai vastaavia pannulappuina, koska ne voivat syttyä tuleen.
- Älä koskaan ruokaa laittaessasi jätä keitintä vaille valvontaa. Yli kiehuvat kattilat voivat synnyttää savua ja tulipaloja.
- Aseta polttimen säädin (kuva **2** 1, sivulla 2) pois-asentoon ennen kuin otat kattilan pois.
- Älä käytä keitintä ympäristön lämmittämiseen.

3 Toimituskokonaisuus

- Keitin
- Tiiviste per kanisteri
- **Vain 6000 ja 6200:** Keinuripustimet

4 Lisävarusteet

Kuvaus	Tuote nro		
	1500	3000	6000
Keinuripustimet	9103303983		–
Kattilapidike	9103303980		9103303980
Leikkuulauta	9103303988	9103303985	9103303985
Kanisteri	9103303993		9103303993

5 Käyttötarkoitus

Dometic ORIGO -keittimet on suunniteltu käytettäviksi ajoneuvoissa tai veneissä.

6 Tekninen kuvaus

6.1 Toiminta

Keittimet ja uunit on valmistettu ruostumattomasta teräksestä ja niissä sovelletaan imeytysperiaatetta. Kanisterin tilavuus on 1,2 l. Polttoaineena käytetään denaturoitua spriitä.

Sprii imeytetään kanistereissa olevaan palamattomaan materiaaliin. Niissä ei ole ole varusteena polttoaineventtiiliä tai polttoainejohtimia, joihin voi syntyä vuotoja tai muita vastaavia, säännöllistä huoltoa vaativia komponentteja.

6.2 Laitemuunnelmien spesifikaatiot

Saatavissa on erilaisia keitinmuunnelmia.

- **1500:** yksipolttiminen yksikkö
- **3000:** kaksipolttiminen yksikkö
- **6000:** kaksoispoltin ja lisäuuni
- **6100:** uuni ilman keitinosaa uppoasennukseen
- **6200:** uuni ilman keitinosaa, voidaan yhdistää malliin 3000

Laitteesi tyypin määrittelemiseksi katso tyyppikilven tuotenumeroa.

6.3 Käyttölaitteet

Käyttölaitteet laitteen käyttämiseen denaturoidulla spriillä (kuva 2, sivulla 2):

Nro	Kuvaus
1	Säädinnuppi – ”0”: poltin kiinni – ”4”: poltin auki
2	Kattilapidike **(lisävaruste)**

Origo 6000:n ja 6200:n käyttölaitteet (kuva 3, sivulla 3):

Nro	Kuvaus
1	Keittimen poltinaukko
2	Nuppi keittimen säätelyä varten
3	Keinulukkolaite
4	Uuninuppi uunin säätelyä varten – ”0”: poltin kiinni – ”4”: poltin auki
5	Uunin lämpömittari
6	Keittimen yläosan salpa

Origo 6100:n käyttölaitteet (kuva 4, sivulla 3):

Nro	Kuvaus
1	Uuninuppi uunin säätelyä varten – ”0”: poltin kiinni – ”4”: poltin auki
2	Uunin lämpömittari

7 Keittimen asentaminen

Voit sovittaa keittimen (1500/3000) keittiösi pöytätasoon. Aseta Origo 6000 – 6200 keittiöösi.

7.1 Asennuspaikan valitseminen

Noudata seuraavia ohjeita valitessasi asennuspaikkaa:

- Valitse laitteelle hyvin tuuletettu paikka.
- Vältä vetoa asennuspaikassa.
  Jos asennat keittimen avoimeen hyttiin tai muuhun avoimeen paikkaan, asenna lisätuulisuoja.
- **Älä** käytä laitetta tiloissa, joissa on vallitsee räjähdysvaara.
- Jätä vähintään 50 mm väliä sivuseiniin ja 750 mm eristämättömiin pintoihin keittimen yllä.
- Jos käytät keinuripustimia **(lisävaruste malleihin 1500 ja 3000)**, varmista, että keitin voi keinua vapaasti.
- **6000, 6200:** Jätä vähintään 100 mm väliä takaseinään ja 750 mm eristämättömiin pintoihin uunin yllä.
- **6000, 6200:** Varmista, että tila riittää lieden keinumiseen.

7.2 Keittimen asentaminen (kuva 5, sivulla 4)

Huomio – Laitteen vaurioitumisen vaara!
Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

Jos et käytä keinuripustimia, asenna keitin seuraavalla tavalla:

➤ Poraa keittimen pohjassa olevien merkkien läpi.

➤ Kiinnitä keitin paikalleen reikien läpi.

Valmistaja suosittelee, että ORIGO 1500:n tai 3000:n asennukseen käytetään keinuripustimia **(lisävaruste)**. Asenna keinuripustimet seuraavalla tavalla:

➤ Kiinnitä keinuripustinten sivulevyt (**1**) keittimen alempaan runkoon (**3**) mukana toimitetuilla ruuveilla ja muttereilla.

Huomautus
Keinuripustinten varsia (**2**) voi kääntää, jotta keitin (**3**) voidaan laskea alemmas eteen tai taakse.

➤ Ennen keinuripustinten varsien (**2**) asentamista tee testi kiinnittämällä ne keinuripustinten sivulevyihin (**1**). Näin näet, mikä vaihtoehto on oikea veneeseesi.

Muista: kun keinuripustimet ovat ala-asennossa, keitinosa täytyy nostaa kokonaan ylös, jotta polttoainesäiliöt voidaan poistaa täyttämistä varten.

Varmista, että asennus on tehty siten kuin kuva 5, sivulla 4 esittää.

➤ Aseta pyöreäreikäiset kuitualuslevyt (**4**) keinuripustinten varsiin (**2**).

➤ Nosta keitin paikalleen.

➤ Aseta soikeareikäiset kuitualuslevyt (**5**) keinuripustinten sivuvarsiin (**2**).

➤ Kiristä ruuvit (**6**).

➤ Säädä ruuvien kireys haluttua kitkaa vastaavaksi.

➤ Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

7.3 Origo 6000:n ja 6200:n asentaminen (kuva 6, sivulla 4)

Huomio – Laitteen vaurioitumisen vaara!
Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

- ➤ Määritä paras paikka saranakohdille asettamalla liesi haluttuun kohtaan.
- ➤ Avaa keittimen yläosa.
- ➤ Merkitse kiinnityspisteet keinuripustimen sivulevyjen reikien läpi (**1**).
- ➤ Poista liesi.
- ➤ Kiinnitä keinuripustimen varret (**2**) kuitualuslevyt ja ruuvit irrotettuina.
- ➤ Sovita yksi pyöreäreikäinen kuitualuslevy (**3**) keinuripustimen varren molemmille puolille (**2**).
- ➤ Nosta liesi keinuripustimen varsien (**2**) väliin niin, että keinuripustimen sivulevyt painuvat paikoilleen keinuripustimen sivulevyihin (**2**).
- ➤ Sovita soikeareikäiset kuitualuslevyt keittimen yläosan ollessa auki (**4**) keinuripustimen varteen (**2**).
  Varmista, että ne istuvat kunnolla keinuripustimen varsissa (**2**) eivätkä pääse pyörimään.
- ➤ Sovita teräsaluslevyt (**5**), ruuvit (**6**) ja kiristä.
- ➤ Säädä ruuvien kireys haluttua kitkaa vastaavaksi.
- ➤ Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

7.4 Origo 6100:n asentaminen

Huomio – Laitteen vaurioitumisen vaara!
Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

- ➤ Tee seuraavia mittoja vastaava reikä (L x K x S): 490 x 530 x 400 mm.
- ➤ Aseta uuni reikään.
- ➤ Kiinnitä uuni.
- ➤ Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

8 Keittimen käyttäminen

8.1 Denaturoidun spriin täyttäminen

Huomio! Loukkaantumisvaara!
Älä koskaan kaada polttoainetta lieden yläpuolelta polttimen reikiin (kuva **1**, sivulla 2).
Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

Huomautus
Jos keitin asennetaan keinuripustimet ala-asennossa, keitinosa täytyy nostaa kokonaan ylös, jotta polttoainesäiliöt voidaan poistaa täyttämistä varten.

➤ Varmista, että kaikki polttimet ovat pois päältä: käännä nuppi asentoon ”0”.
Muuten keittimen kantta ei voi avata.

➤ Varmista, että keitin on jäähtynyt huonelämpötilaan.

➤ Vedä keittimen yläosan alareunaa kevyesti eteenpäin samalla kun painat salpaa (kuva **7**, sivulla 5).

➤ Nosta keittimen yläosa.

➤ Tarkista kanisterin aukko ja varmista, että siinä ei näy liekkiä tai hehkua.

➤ Ota kanisteri ulos.

➤ Pidä kanisteria alas kallistettuna (kuva **8**, sivulla 5).

➤ Täytä denaturoitua spriitä kanisterin aukon lankaverkon läpi.
Maksimitilavuus per kanisteri ei saa ylittää 1,2 litraa.

➤ Tarkasta polttoaineen määrä kääntämällä kanisteri pystysuoraan (kuva **9**, sivulla 5).

Pidä se tässä asennossa 20 s varmistaaksesi, että sitä ei ole ylitäytetty. Lisäksi pääset näin vahingossa sattunen ylitäyttämisen yhteydessä eroon ylimääräisestä polttoaineesta.

✓ Polttoaineen maksimitaso on saavutettu, kun polttoaine näkyy aukon alareunassa.

Huomautus
Keitin toimii, vaikka kanisteria ei ole täytetty maksimimäärään.

➤ Pyyhi mahdollisesti roiskunut sprii kanisterin ulkopuolelta.

➤ Aseta kanisteri paikalleen.

➤ Sulje keittimen yläosa.
Nuppien täytyy olla ”0”-asennossa; muuten keittimen yläosa ei taitu.

✓ Salpa lukittuu.

➤ Varmista, säätölevyt peittävät poltinaukot niin, että keittimen yläosa on vaakasuorassa.

8.2 Denaturoidun spriin täyttäminen uuniin (vain 6000 – 6200)

Huomio! Loukkaantumisvaara!
Älä koskaan kaada polttoainetta polttimen reikään uunin yläpuolelta.
Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

➤ Varmista, että poltin on pois päältä: käännä uunin nuppi asentoon ”0”.

➤ Varmista, että uuni on jäähtynyt huonelämpötilaan.

➤ Avaa polttimen kansi.

➤ Paina nuppia (kuva **10** 2, sivulla 6) samaan aikaan, kun painat salpaa (kuva **10** 1, sivulla 6).

➤ Ota kanisteri ulos.

➤ Tarkista kanisterin aukko ja varmista, että siinä ei näy liekkiä tai hehkua.

➤ Pidä kanisteria alas kallistettuna (kuva **8**, sivulla 5).

➤ Lisää denaturoitu sprii kanisterin aukon lankaverkon läpi.
Kanisterin maksimitilavuutta 1,2 l ei saa ylittää.

➤ Tarkasta polttoaineen määrä kääntämällä kanisteri pystysuoraan (kuva **9**, sivulla 5).

Pidä se tässä asennossa 20 s varmistaaksesi, että sitä ei ole ylitäytetty. Lisäksi pääset näin vahingossa sattunen ylitäyttämisen yhteydessä eroon ylimääräisestä polttoaineesta.

✓ Polttoaineen maksimitaso on saavutettu, kun polttoaine näkyy aukon alareunassa.

Huomautus
Uuni toimii, vaikka kanisteria ei ole täytetty maksimimäärään.

➤ Pyyhi mahdollisesti roiskunut sprii kanisterin ulkopuolelta.

➤ Aseta kanisteri takaisin sen paikkaan.

✓ Salpa lukittuu.

8.3 Keittimen sytyttäminen

Huomio! Loukkaantumisvaara!
Käytä polttimen sytyttämiseen pitkiä tulitikkuja tai sytyttimiä.
Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.

➤ Käännä nuppi asentoon ”4”.

✓ Poltin on auki.

➤ Sytytä keitin asettamalla pitkä tulitikku tai pitkä sytytin polttimen aukkoon (kuva **11**, sivulla 6).

➤ Säädä liekki siten, että se ei ylety kattilan reunan yli.

➤ Valitse haluttu tehoasetus nupin avulla.

Huomautus
Jos keitin ei ole jäähtynyt edellisestä käytöstä, poltin saattaa syttyä mutta sammua välittömästi. Puhalla tässä tapauksessa ilmaa polttimen aukkoon höyryn hajottamiseksi.
Sytytä keitin myöhemmin yllä kuvatulla tavalla.

8.4 Uunin sytyttäminen

Huomio! Loukkaantumisvaara!
Käytä polttimen sytyttämiseen pitkiä tulitikkuja tai sytyttimiä.
Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.

➤ Käännä uunin nuppi asentoon ”4”.

✓ Poltin on auki.

✓ Avaa uunin luukku.

➤ Nosta polttimen kantta (kuva 12 1, sivulla 6).

➤ Sytytä uuni asettamalla pitkä tulitikku tai pitkä sytytin polttimen aukkoon (kuva 12 2, sivulla 6).

➤ Valitse haluttu tehoasetus uunin nupin avulla.

Huomautus
Jos uuni ei ole jäähtynyt edellisestä käytöstä, poltin saattaa syttyä mutta sammua välittömästi. Puhalla tässä tapauksessa ilmaa polttimen aukkoon höyryn hajottamiseksi.
Sytytä uuni myöhemmin yllä kuvatulla tavalla.

8.5 Liekin sammuttaminen

➤ Käännä nuppi asentoon ”0”.

✓ Poltin on kiinni.

➤ Odota noin viisi sekuntia.

➤ Käännä nuppi asentoon ”4” varmistaaksesi, että liekki on sammunut.

✓ Poltin on auki.

➤ Käännä nuppi asentoon ”0”.

✓ Poltin on kiinni.

8.6 Keitinkanisterin peittäminen tiivisteellä

Denaturoidun spriin haihtumisen estämiseksi polttimet peitetään kumisilla tiivisteillä, jos keitintä ei käytetä pitkään aikaan.

➤ Varmista, että keitin on jäähtynyt huonelämpötilaan.

➤ Vedä keittimen yläosaa kevyesti eteenpäin samalla kun painat salpaa (kuva **7**, sivulla 5).

➤ Nosta keittimen yläosa.

➤ Aseta tiiviste kanisterin aukon päälle.

➤ Sulje keittimen yläosa.

✓ Salpa lukittuu.

Huomautus
Poista tiivisteet ennen keittimen käyttämistä.

9 Keittimen puhdistaminen ja ylläpito

Huomio
Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

➤ Ota ritilä pois keittimen päältä. Liu'uta tätä varten pidätin pois reiästä ja nosta ritilä (kuva **13**, sivulla 7).

➤ Puhdista keittimen yläpinta. Poista erityisesti tahmea rasva ja öljy.

➤ **6000:** Puhdista uuni. Poista erityisesti tahmea rasva ja öljy.

10 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

	Dometic ORIGO -keitin	
	1500	**3000**
Tuote nro:	9103303880	9103303882
Poltinten määrä:	1	2
Palamisen kesto:	noin 4,5 h	
Polttimen teho:	2000 W	
Keittoaika 1 litralle vettä:	10 min	
Kanisterin tilavuus:	1,2 l	
Mitat (L x S x K)/mm: Mitat keinuripustimet mukaan lukien (L x S x K)/mm:	236 x 137 x 262 282 x 228 x 262	464 x 137 x 262 510 x 228 x 262
Paino:	3,4 kg	6,3 kg

	Dometic ORIGO -uuni		
	6000	**6100**	**6200**
Tuote nro:	9103303922	–	–
Poltinten määrä:	2 + 1	1	1
Palamisen kesto:	noin 4,5 h	noin 4,5 h	noin 4,5 h
Polttimen teho:	2000 W	–	–
Uunin teho:	1500 W	1500 W	1500 W
Keittoaika 1 litralle vettä:	10 min	–	–
Kanisterin tilavuus:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Mitat (L x S x K)/mm: Mitat keinuripustimet mukaan lukien (L x S x K)/mm:	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Paino:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Oikeus muunnelmiin, teknisiin parannuksiin ja toimitusoptioihin pidätetään.

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan apparaten installeras och används; förvara den på ett säkert ställe. Lämna även över bruksanvisningen om apparaten lämnas vidare till en tredje person.

Innehållsförteckning

1 Använda bruksanvisningen 125
2 Allmänna säkerhetsanvisningar 125
3 Leveransinnehåll 128
4 Tillbehör 128
5 Ändamålsenlig användning 128
6 Teknisk beskrivning 128
7 Montera köket 130
8 Använda köket 133
9 Rengöring och skötsel 137
10 Garanti 138
11 Avfallshantering 138
12 Teknisk data 139

1 Använda bruksanvisningen

Varning!
Säkerhetsanvisning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador.

Observera!
Säkerhetsanvisning: om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.

Anvisning
Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Använd endast denaturerad alkohol. Använd **aldrig** andra sorters bränsle som t.ex. bensin, diesel, metanol, propan eller tändvätska för träkol.
- **Kvävningsrisk!**
  Se alltid till att platsen där apparaten ska användas är väl ventilerad.
- Se till att det finns en brandsläckare, klass A (för bränder som involverar alkohol) inom räckhåll.
  Brandsläckaren ska vara kontrollerad av behörig person.
- Personer, som på grund av nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga inte kan använda anordningen på ett säkert sätt, ska endast använda den under uppsikt av en annan, vuxen person som har kännedom om både apparaten och riskerna som är förbundna med den.

- Använd endast köket för avsett ändamål.

2.2 Säkerhetsåtgärder vid hantering av denaturerad alkohol

- Förvara inte antändliga material och vätskor i närheten av värmaggregat, spritkök (o.dyl.) eller andra värmekällor.
- Förvara spriten i lämpliga behållare och på säkert avstånd från köket.
- Undvik gnistbildning och öppna lågor där spriten förvaras eller fylls på i behållaren.
- Fyll aldrig på behållaren när den sitter i köket. Häll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på köket (bild **1**, sida 2).
- Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.
- Denaturerad alkohol brinner med nästan osynlig låga; det kan därför uppstå mycket farliga situationer redan innan man blir medveten om faran.

- Torka genast upp utspilld sprit; på så sätt förhindrar man att det börjar brinna okontrollerat.
- Rök inte under hanteringen med sprit eller när köket används.
- Fyll endast på behållaren till angiven max. mängd. Spriten expanderar i behållaren när den värms upp. För stor spritmängd kan leda till att det börjar brinna okontrollerat i köket.

2.3 Säker användning

- Använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren.
  Dra snabbt undan handen när brännaren har tänts.
- Använd lämplig klädsel när du hanterar med köket.
  Bär inte vida klädesplagg som kan fatta eld.

- Låt köket svalna till omgivningstemperatur innan du tar i det.
- Se till att det inte finns stekfett, olja, alkoholiska lösningar, plastmaterial eller andra antändliga material (t.ex. gardiner, handdukar, köksredskap) i närheten.
- Använd inte kastruller eller stekpannor som är större än 23 cm.
- Se till att kastrullerna och stekpannorna står säkert på köket när det används. Vi rekommenderar att kastrullhållare används (bild **2** 2, sida 2, **tillbehör**).
- Var försiktig vid uppvärmning av stekfett eller olja. Stekfett och olja börjar brinna vid hög värme.
- Använd endast torra grytlappar för att förhindra ångbildning. Använd inte handdukar eller liknande material som kan fatta eld.
- Låt aldrig köket stå utan uppsikt när det används. Innehållet i kastrullen kan koka över och orsaka rök och brand.
- Ställ brännarens reglage (bild **2** 1, sida 2) på ”av”-läget innan kastrullen tas bort från köket.
- Använd aldrig spritköket som värmekälla.

3 Leveransinnehåll

- Kök
- Skydd per behållare
- **Endast för 6000 och 6200:** Hållare

4 Tillbehör

Beskrivning	Artikelnummer		
	1500	3000	6000
Hållare	9103303983		–
Kastrullhållare	9103303980		9103303980
Skärbräda	9103303988	9103303985	9103303985
Behållare	9103303993		9103303993

5 Ändamålsenlig användning

Dometic ORIGO-kök är avsedda att användas i fordon och på båtar.

6 Teknisk beskrivning

6.1 Funktion

Spisarna och ugnarna är tillverkade i rostfritt stål och fungerar enligt absorptionsprincipen. Behållaren rymmer 1,2 l. Denaturerad alkohol används som bränsle.

Spriten absorberas av ett icke-antändligt material i behållaren. Köken har inga bränsleventiler eller bränsleledningar som kan bli otäta. De har inga komponenter som kräver regelbundet underhåll.

6.2 Varianter

Det finns olika varianter av köken.

- **1500:** enkelbrännare
- **3000:** dubbelbrännare
- **6000:** dubbelbrännare med extra ugn
- **6100:** ugn utan spsihäll för inbyggnad
- **6200:** ugn utan spishäll, kan kombineras med 3000

Artikelnumret finns på typskylten.

6.3 Reglage, tillbehör

Reglage och tillbehör för användning med denaturerad alkohol (bild 2, sida 2):

Nr	Beskrivning
1	Reglage – ”0”: brännaren stängd – ”4”: brännaren öppen
2	Kastrullhållare **(tillbehör)**

Reglage på Origo 6000 och 6200 (bild 3, sida 3):

Nr	Beskrivning
1	Brännaröppning spishäll
2	Reglage för reglering av spis
3	Låsanordning
4	Reglage för reglering av ugn – ”0”: brännaren stängd – ”4”: brännaren öppen
5	Ugnstermometer
6	Spärr för spishäll

Reglage på Origo 6100 (bild 4, sida 3):

Nr	Beskrivning
1	Reglage för reglering av ugn – ”0”: brännaren stängd – ”4”: brännaren öppen
2	Ugnstermometer

7 Montera köket

Ugnen (1500/3000) kan sättas in i kökets arbetsbänk. Ställ in Origo 6000 – 6200 i köket.

7.1 Välja installationsplats

Observera följande anvisningar när du väljer installationsplats:

- Utrustningen ska ställas upp på en väl ventilerad plats.
- Undvik luftdrag på installationsplatsen.
  Om köket monteras i en öppen styrhytt, eller på ett annat öppet område, ska ett extra vindskydd monteras.
- Använd **inte** utrustningen i utrymmen där det föreligger explosionsrisk.
- Bredvid sidoväggarna ska det finnas minst 50 mm fritt utrymme och avståndet till oisolerade ytor ovanför spishällen ska vara minst 750 mm.
- Om hållare används **(tillbehör för 1500 och 3000)** se till att spisen kan svänga fritt.
- **6000, 6200:** det fria utrymmet bakom spisen måste vara minst 100 mm och avståndet till oisolerade ytor ovanför ugnen måste vara minst 750 mm.
- **6000, 6200:** se till att det finns tillräckligt utrymme för hållarnas svängområde.

7.2 Installera köket (bild 5, sida 4)

Varning – risk för skador på utrustningen!
Innan hålen borras: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borrning, sågning och filning.

Om hållarna inte ska användas:

➤ Borra igenom markeringarna nedtill på spishällen.

➤ Sätt in köket (spishällen) genom hålen.

Tillverkaren rekommenderar att hållare används för montering av ORIGO 1500 eller 3000 **(tillbehör)**. Montering av hållarna:

➤ Sätt fast hållarens sidoplattor (**1**) nedtill på spishällen (**3**) med medföljande skruvar och bultar.

Observera
Fästarmarna (**2**) kan vändas så att spishällen (**3**) kan sänkas framåt eller bakåt.

➤ Innan fästarmarna (**2**) monteras: sätt fast dem på hållarnas sidoplattar (**1**) för att testa vilket alterantiv som passar bäst på din båt.

När hållarna är i det nedre läget måste spishällen fällas upp till lodrätt läge för att bränslebehållarna ska kunna tas bort för påfyllning.

Installationen måste göras enligt bild 5, sida 4.

➤ Placera fiberbrickorna (**4**) med runda hål på fästarmarna (**2**).

➤ Lyft spishällen till rätt position.

➤ Placera fiberbrickorna (**5**) med ovala hål på fästarmarna på sidorna (**2**).

➤ Fäst skruvarna (**6**).

➤ Justera skruvarna.

➤ En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

7.3 Installera Origo 6000 och 6200 (bild 6, sida 4)

Varning – risk för skador på utrustningen!
Innan hålen borras: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borrning, sågning och filning.

➤ Bestäm svängpunkternas position genom att placera spisen i önskad position.

➤ Fäll upp spishällen.

➤ Markera fästpunkterna genom hålen på hållarnas sidoplattor (**1**).

➤ Ta bort spisen.

➤ Fäst fästarmarna (**2**) med de borttagna fiberbrickorna och skruvarna.

➤ Sätt en fiberbricka med runt hål (**4**) på varje fästarm (**2**).

➤ Lyft upp spisen mellan fästarmarna (**2**) så att hållarnas sidoplattor hakar fast på fästarmarna (**2**).

➤ Låt spishällen vara uppfälld och sätt fiberbrickorna med ovala hål (**4**) på fästarmen (**2**).
Se till att de sitter fast ordentligt på fästarmarna (**2**) och inte kan börja rotera.

➤ Sätt på stålbrickor (**5**) och skruvar (**6**) och dra åt.

➤ Justera skruvarna.

➤ En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

7.4 Installera Origo 6100

Varning – risk för skador på utrustningen!
Innan hålen borras: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borrning, sågning och filning.

➤ Gör ett hål med följande mått (B x H x D): 490 x 530 x 400 mm.

➤ Sätt in ugnen i öppningen.

➤ Sätt fast ugnen.

➤ En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

8 Använda köket

8.1 Fylla på denaturerad alkohol

Varning! Risk för personskador!
Häll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på köket (bild **1**, sida 2).
Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.

Observera
Om ugnen monteras med hållarna är i det nedre läget måste spishällen fällas upp till lodrätt läge för att bränslebehållarna ska kunna tas bort för påfyllning.

➤ Se till att alla brännare är avstängda: ställ knappen på ”0”.
Annars kan spishällen inte öppnas.

➤ Se till att köket har svalnat så att det har rumstemperatur.

➤ Dra fram underkanten av spishällen lite och tryck samtidigt på spärren (bild **7**, sida 5).

➤ Lyft upp spishällen.

➤ Kontrollera behållarens öppning så att det inte finns någon låga eller glöd.

➤ Ta ut behållaren.

➤ Håll behållaren nedåtlutande (bild **8**, sida 5).

➤ Fyll på denaturerad alkohol i behållaren genom trådgallret.
Fyll aldrig på mer än 1,2 l.

➤ Kontrollera bränslenivån genom att luta behållaren vertikalt (bild **9**, sida 5).

Håll den i detta läge i 20 sekunder för att säkerställa att inte för mycket bränsle har fyllts på. Om det finns för mycket bränsle i behållaren rinner det ut nu.

✓ Max. nivån har nåtts när bränslet syns nedtill i öppningen.

Observera
Köket fungerar som det ska även om man inte fyller på max. mängd.

➤ Torka bort utspilld sprit från behållarens utsida.

➤ Sätt tillbaka behållaren.

➤ Stäng spishällen.
Reglagen måste vara i ”0”-läget; annars kan spishällen inte fällas in.

✓ Spärren hakar fast.

➤ Se till att plattorna täcker brännaröppningarna så att spishällen är jämn.

8.2 Fylla på denaturerad alkohol för ugnen (bara 6000 – 6200)

Varning! Risk för personskador!
Häll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på ugnen. Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.

➤ Se till att brännaren är avstängd: ställ knappen på ”0”.

➤ Se till att ugnen har svalnat så att den har rumstemperatur.

➤ Öppna brännarlocket.

➤ Skjut in knappen (bild **10** 2, sida 6) och tryck samtidigt på spärren (bild **10** 1, sida 6).

➤ Ta ut behållaren.

➤ Kontrollera behållarens öppning så att det inte finns någon låga eller glöd.

➤ Håll behållaren nedåtlutande (bild **8**, sida 5).

➤ Fyll på denaturerad alkohol i behållaren genom trådgallret.
Fyll aldrig på mer än 1,2 l.

➤ Kontrollera bränslenivån genom att luta behållaren vertikalt (bild **9**, sida 5).

Håll den i detta läge i 20 sekunder för att säkerställa att inte för mycket bränsle har fyllts på. Om det finns för mycket bränsle i behållaren rinner det ut nu.

✓ Max. nivån har nåtts när bränslet syns nedtill i öppningen.

Observera
Ugnen fungerar som den ska även om man inte fyller på max. mängd.

➤ Torka bort utspillld sprit från behållarens utsida.

➤ Sätt tillbaka behållaren.

✓ Spärren hakar fast.

8.3 Tända köket

Varning! Risk för personskador!
Använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren.
Dra genast undan handen när brännaren har tänts.

➤ Ställ knappen på ”4”.

✓ Brännaren är öppen.

➤ Tänd köket genom att hålla en lång tändsticka eller en lång tändare mot brännaröppningen (bild **11**, sida 6).

➤ Justera lågan så att den inte sträcker sig utanför kastrullens kant.

➤ Välj önskat effektläge med knappen.

Observera
Om köket inte har svalnat sedan det senaste användningstillfället kan det hända att brännaren tänds och sedan genast släcks igen. Blås då luft mot brännaröppningen för att skingra ångan.
Tänd sedan köket enligt ovanstående beskrivning.

8.4 Tända ugnen

Varning! Risk för personskador!
Använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren.
Dra genast undan handen när brännaren har tänts.

➤ Ställ ugnsknappen på ”4”.

✓ Brännaren är öppen.

✓ Öppna ugnsluckan.

➤ Öppna brännarlocket (bild **12** 1, sida 6).

➤ Tänd ugnen genom att hålla en lång tändsticka eller en lång tändare mot brännaröppningen (bild **12** 2, sida 6).

➤ Välj önskat effektläge med ugnsknappen.

Observera
Om ugnen inte har svalnat sedan det senaste användningstillfället kan det hända att brännaren tänds och sedan genast släcks igen. Blås då luft mot brännaröppningen för att skingra ångan.
Tänd sedan enligt ovanstående beskrivning.

8.5 Släcka lågan

➤ Ställ knappen på ”0”.

✓ Brännaren är stängd.

➤ Vänta ungefär fem sekunder.

➤ Ställ knappen på ”4” för att kontrollera att lågan är släckt.

✓ Brännaren är öppen.

➤ Ställ knappen på ”0”.

✓ Brännaren är stängd.

8.6 Skydd för ugnsbehållaren

För att förhindra att den denaturerade alkoholen förångas täcks brännarna över med gummiskydd när köket ska stå oanvänt under längre tid.

➤ Se till att köket har svalnat så att det har rumstemperatur.

➤ Dra fram underkanten av spishällen lite och tryck samtidigt på spärren (bild **7**, sida 5).

➤ Lyft upp spishällen.

➤ Placera skyddet över behållarens öppning.

➤ Stäng spishällen.

✓ Spärren hakar fast.

Observera
Ta bort skydden innan köket används.

9 Rengöring och skötsel

Observera
Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra köket – det kan skada utrustningen.

➤ Ta bort gallret på kökets ovansida. Dra ut hållaren och lyft upp gallret (bild **13**, sida 7).

➤ Rengör kökets ovansida. Var särskilt noga med att avlägsna fastsittande stekfett och olja.

➤ **6000:** rengör ugnen. Var särskilt noga med att avlägsna fastsittande stekfett och olja.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Teknisk data

	Dometic ORIGO kök	
	1500	**3000**
Artikelnummer:	9103303880	9103303882
Antal brännare:	1	2
Bränntid:	ung. 4,5 h	
Brännareffekt:	2000 W	
Kokningstid för 1 l vatten:	10 min	
Behållarvolym:	1,2 l	
Mått (B x D x H)/mm: Mått med hållare (B x D x H)/mm:	236 x 137 x 262 282 x 228 x 262	464 x 137 x 262 510 x 228 x 262
Vikt:	3,4 kg	6,3 kg

	Dometic ORIGO ug		
	6000	**6100**	**6200**
Artikelnummer:	9103303922	–	–
Antal brännare:	2 + 1	1	1
Bränntid:	ung. 4,5 h	ung. 4,5 h	ung. 4,5 h
Brännareffekt:	2000 W	–	–
Ugnseffekt	1500 W	1500 W	1500 W
Kokningstid för 1 l vatten:	10 min	–	–
Behållarvolym:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Mått (B x D x H)/mm: Mått med hållare (B x D x H)/mm:	465 x 562 x 335 510 x 562 x 335	510 x 554 x 335 –	465 x 335 x 562 –
Vikt:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Med reservation för ev- ändringar i utförandet, tekniska förbättringar och ev. begränsade leveransmöjligheter.

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(PL) **Dometic Poland Sp. z o.o.**
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

(RUS) **Dometic RUS LLC**
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100417 12/2011

www.dometic-waeco.com